叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 木乃伊的脚(the Mummy's Foot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木乃伊的脚(The Mummy's Foot)

[ðə; ði]	['mʌmiːz]	[fʊt]
THE	**MUMMY'S**	**FOOT**
这	木乃伊的	脚

木乃伊的脚

[baɪ]	[teɪ'ɔfɪl]	['gaʊtiːɜ]
By	**Théophile**	**Gautier**
经过	泰奥菲勒	戈蒂埃

作者：泰奥菲勒·戈蒂埃

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ]	Hearn1908
Translated	**By** **Lafcadio** **Hearn1908**
翻译	经过 拉夫卡迪奥 Hearn1908

由 Lafcadio Hearn1908 翻译

[aɪ][hæd; həd]	['entərd]	, [ɪn][æn; ən]	['aɪd(ə)l]	[muːd]	,
I	**had**	**entered**	**,** **in**	**an**	**idle**	**mood**	**,**
我	有	进入	, 在	一个	闲置的	情绪	,

我百无聊赖地走了进去，

[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[ʌv; əv][wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	['vendər]	[huː]	[ɑːr; ər]	[kɔːld]	[mɑːr'ʃɑːndz]	[diː][brɪk]	-	-	-
the	**shop**	**of**	**one**	**of**	**those**	**curiosity**	**venders**	**who**	**are**	**called**	**marchands**	**de**	**bric**	**-**	**à**	**-**
这	店铺	的	一	的	那些	好奇心	供应商	WHO	是	称为	商人	德	砖块	-	-	-

['bræk][ɪn]	[ðæt]	[pə'rizjən]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ]	[wɪtʃ]	[ɪz][soʊ]	['pɜːrfɪktli]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	['elsˌwer]	[ɪn]	[fræns]	.
brac	**in**	**that**	**Parisian**	**argot**	**which**	**is**	**so**	**perfectly**	**unintelligible**	**elsewhere**	**in**	**France**	**.**
支架	在	那	巴黎人	隐语	哪个	是	所以	完美	无法理解	别处	在	法国	.

这是巴黎俚语中被称为"marchands de bric-à-brac"的古玩摊贩的店铺，这种俚语在法国其他地方完全无法理解。

[juː; jʊ][hæv; həv]	['daʊtləs]	[glɑːnst]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
You	**have**	**doubtless**	**glanced**	**occasionally**	**through**	**the**	**windows**	**of**	**some**	**of**
你	有	毫无疑问	瞥了一眼	偶尔	通过	这	视窗	的	一些	的

[ðiːz]	[ʃɑːps]	,
these	**shops**	**,**
这些	商店	,

你无疑偶尔会透过这些商店的橱窗向外瞥一眼。

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	['nuːmərəs]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[bai]	['æntɪkweɪtɪd]
which	**have**	**become**	**so**	**numerous**	**now**	**that**	**it**	**is**	**fashionable**	**to**	**buy**	**antiquated**
哪个	有	变得	所以	很多的	现在	那	它	是	时髦	到	买	过时的

['fɜːrnɪtʃər]	,
furniture	**,**
家具	,

如今古董家具数量如此之多，以至于购买古董家具成了一种时尚。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['evri]	['peti]	['stɑːkbroʊkər]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['ʃɑːmbreɪ]	[ˌeɪ 'juː]
and	**that**	**every**	**petty**	**stockbroker**	**thinks**	**he**	**must**	**have**	**his**	**chambre**	**au**
和	那	每一个	小气	股票经纪人	思考	他	必须	有	他的	房间	au

[mɔɪən]	-	.
moyen	**âge**	**.**
中级	-	.

每个小股票经纪人都认为自己必须拥有自己的 chambre au moyen âge。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [klɪŋz] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:lər] [ɪn][oʊld]

There	is	one	thing	there	which	clings	alike	to	the	shop	of	the	dealer	in	old
那里	是	一	事物	那里	哪个	黏附	同样	到	这	店铺	的	这	经销商	在	老的

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

有一件事，与旧铁器商铺的风格如出一辙：

[ðə; ði] [wer] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ['meɪkər] , [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] , [ænd; ənd]

the	ware	-	room	of	the	tapestry	maker	,	the	laboratory	of	the	chemist	,	and
这	仓库	-	房间	的	这	挂毯	制造商	,	这	实验室	的	这	化学家	,	和

[ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] :

the	studio	of	the	painter	:
这	工作室	的	这	画家	:

织锦匠的仓库、化学家的实验室和画家的工作室：

[ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['glu:mi] [denz] [wer] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ['deɪlaɪt] ['fɪltərz][ɪn] [θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] -

in	all	those	gloomy	dens	where	a	furtive	daylight	filters	in	through	the	window	-
在	全部	那些	阴沉	巢穴	在哪里	一个	鬼鬼祟祟	日光	过滤器	在	通过	这	窗户	-

['ʃʌtər] [ðə; ði][moʊst] ['mænɪfestli] ['eɪnʃənt] [θɪŋ] [ɪz] [dʌst] .

shutters	the	most	manifestly	ancient	thing	is	dust	.
百叶窗	这	最多	显然	古老的	事物	是	灰尘	.

在那些阴暗的角落里，偷偷的日光透过百叶窗照射进来，最古老的东西显然是灰尘。

[ðə; ði]['kɔbˌwebz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:'θentɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪmp]['leɪsiz] ,

The	cobwebs	are	more	authentic	than	the	gimp	laces	,
这	蜘蛛网	是	更多的	真正的	比	这	GIMP	鞋带	,

蜘蛛网比那些花哨的鞋带更真实。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [per] - [tri:] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz]['æktʃuəli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	old	pear	-	tree	furniture	on	exhibition	is	actually	younger	than	the
和	这	老的	梨	-	树	家具	在	展览	是	实际上	年轻	比	这

[mə'hɑ:gəni] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .

mahogany	which	arrived	but	yesterday	from	America	.
桃花心木	哪个	到达的	但	昨天	从	美国	.

展出的旧梨木家具实际上比昨天才从美国运来的红木家具还要新。

[ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌv; əv][maɪ][brɪk] - - - ['bræk] ['di:lər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kəfɑ:rnaʊm] .

The	warehouse	of	my	bric	-	à	-	brac	dealer	was	a	veritable	Capharnaum	.
这	仓库	的	我的	砖块	-	-	-	支架	经销商	曾是	一个	真正的	迦百农	.

我那家旧货店的仓库简直就是个迦百农。

[ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l][neiʃəns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ðer; ðər] .

All	ages	and	all	nations	seemed	to	have	made	their	rendezvous	there	.
全部	年龄	和	全部	国家	似乎	到	有	制成	他们的	会合	那里	.

各个年龄段、各个民族的人似乎都在那里相聚。

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [læmp][ʌv; əv] [red] [kleɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bu:l] ['kæbɪnət] , [wɪð; wɪθ] ['ebəni] ['pænlz] ,

An	Etruscan	lamp	of	red	clay	stood	upon	a	Boule	cabinet	,	with	ebony	panels	,
一个	伊特鲁里亚	灯	的	红色的	黏土	站立	之上	一个	布勒	内阁	,	和	乌木	面板	,

一盏伊特鲁里亚红陶灯摆放在一个带有乌木面板的布勒柜上。

['braɪtli] [straɪpt] [baɪ][laɪnz][ʌv; əv][ˌɪn'leɪd] [bræs] ; [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:]

brightly	striped	by	lines	of	inlaid	brass	;	a	duchess	of	the	court	of	Louis	xv
明亮地	有条纹的	经过	线条	的	镶嵌	黄铜	;	一个	公爵夫人	的	这	法庭	的	路易斯	十五

.

:

.

饰以镶嵌黄铜条纹的鲜艳条纹；路易十五宫廷的一位女公爵。

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [fɔːn] - [laɪk] [fiːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

nonchalantly	extended	her	fawn	-	like	feet	under	a	massive	table	of	the	time
漫不经心地	扩展	她	讨好	-	喜欢	脚	在下面	一个	大量的	桌子	的	这	时间

[ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,

of	Louis	xiii	.	,
的	路易斯	十三	.	,

她漫不经心地将她那双小鹿般纤细的脚伸到一张路易十三时代的大桌子底下。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['spaɪrəl] [sə'pɔrts] [ʌv; əv] [oʊk] , [ænd; ənd] ['kɑːvən] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [kaɪ'mɪrəz] [ænd; ənd]

with	heavy	spiral	supports	of	oak	,	and	carven	designs	of	chimeras	and
和	重的	螺旋	支持	的	橡木	,	和	卡文	设计	的	嵌合体	和

['foʊliɪdʒ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

foliage	intermingled	.
叶子	交织	.

以厚重的橡木螺旋支架支撑，并雕刻有奇美拉和树叶交织的图案。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɛntɪkjəˌleɪtɪd] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['saɪdˌbɔːrdz] ['glitəd] [ɪ'mens] [ˌdʒæpə'niːz] ['dɪʃɪz]

Upon	the	denticulated	shelves	of	several	sideboards	glittered	immense	Japanese	dishes
之上	这	锯齿状的	货架	的	一些	餐边柜	闪闪发光	巨大	日本人	菜肴

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['gɪldɪd] ['hætʃɪŋ] ,

with	red	and	blue	designs	relieved	by	gilded	hatching	,
和	红色的	和	蓝色的	设计	松了口气	经过	镀金	孵化	,

几间餐具柜的齿状隔板上，摆放着闪闪发光的巨大日式餐盘，餐盘上饰有红色和蓝色图案，并以金色斜纹点缀。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'næmld] [wɜːrks] [baɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pə'liːsi] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sɜːpənts] ,

side	by	side	with	enamelled	works	by	Bernard	Palissy	,	representing	serpents	,
边	经过	边	和	珐琅	作品	经过	伯纳德	帕利西	,	代表	蛇	,

['frɑːgz] , [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ɪn] [rɪ'liːf] .

frogs	,	and	lizards	in	relief	.
青蛙	,	和	蜥蜴	在	宽慰	.

与伯纳德·帕利西的珐琅作品并排展出，这些作品以浮雕形式描绘了蛇、青蛙和蜥蜴。

[frʌm; frəm] [disim'bauəld] ['kæbɪnəts] [ɪ'skeɪpt] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['lʌstrəs] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlks]

From	disembowelled	cabinets	escaped	cascades	of	silver	-	lustrous	Chinese	silks
从	开膛破肚	橱柜	逃脱	级联	的	银	-	光泽的	中国人	帛

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['tɪnsl] ,

and	waves	of	tinsel	,
和	波浪	的	箔	,

从被掏空的橱柜里，倾泻而出银光闪闪的中国丝绸和金箔装饰，如瀑布般倾泻而下。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bliːk] ['sʌnbiːm] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] [biːdz] , [waɪl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

which	an	oblique	sunbeam	shot	through	with	luminous	beads	,	while	portraits	of
哪个	一个	斜	阳光	射击	通过	和	发光的	珠子	,	尽管	肖像	的

['evri] ['ɪrə] ,

every	era	,
每一个	时代	,

一束斜射的阳光透过点点光芒的珠子照射进来，同时还有各个时代的肖像画。

[ɪn] [freɪmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taːniʃt] , [smaɪld] [θruː] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['vɑːrnɪʃ] .

in	frames	more	or	less	tarnished	,	smiled	through	their	yellow	varnish	.
在	框架	更多的	或者	较少的	失去光泽	,	微笑	通过	他们的	黄色的	漆	.

在或多或少褪色的画框里，透过泛黄的清漆，它们仿佛在微笑。

[ðə; ði] [straɪpt] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæməsiːn] [suːt] [ʌv; əv] [ˌmɪlə'niz] ['ɑːrmər] ['glitəd] [ɪn] [wʌn]

The	striped	breastplate	of	a	damascened	suit	of	Milanese	armour	glittered	in	one
这	有条纹的	胸甲	的	一个	大马士革	套装	的	米兰人	盔甲	闪闪发光	在	一

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

一角，一件米兰式大马士革盔甲的条纹胸甲闪闪发光；

[lʌvz] [ænd; ənd] ['nɪmfs] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , [ˌtʃaɪ'niːz] [groʊ'tɛsks] , [veisis] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
loves 爱 | **and** 和 | **nymphs** 若虫 | **of** 的 | **porcelain** 瓷 | **,** , | **Chinese** 中国人 | **grotesques** 怪诞 | **,** , | **vases** 花瓶 | **of** 的 | **céladon** - | **and** 和
['krækl,wɛə] ,
crackleware 破解软件 | **,** ,

瓷器上的爱情与仙女像、中国怪诞人物像、青瓷和裂纹瓷花瓶

['sæksn][ænd; ənd][oʊld] [sɛvr] [kʌps] [en'kʌmbəd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Saxon 撒克逊 | **and** 和 | **old** 老的 | **Sèvres** 塞夫尔 | **cups** 杯子 | **encumbered** 负担 | **the** 这 | **shelves** 货架 | **and** 和 | **nooks** 角落 | **of** 的 | **the** 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment 公寓 | **.** .

公寓的架子和角落里堆满了萨克森瓷杯和古老的塞夫尔瓷杯。

[ðə; ði] ['diːlər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [wei] [kən'traɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪlz]
The 这 | **dealer** 经销商 | **followed** 随后 | **me** 我 | **closely** 密切 | **through** 通过 | **the** 这 | **tortuous** 曲折 | **way** 方式 | **contrived** 人为的 | **between** 之间 | **the** 这 | **piles** 堆
[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
of 的 | **furniture** 家具 | **,** ,

经销商紧紧跟着我，穿过家具堆间曲折蜿蜒的小路。

['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['hæzərdəs] [swiːp] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] - [skəːts] ,
warding 守卫 | **off** 离开 | **with** 和 | **his** 他的 | **hand** 手 | **the** 这 | **hazardous** 危险 | **sweep** 扫 | **of** 的 | **my** 我的 | **coat** 外套 | **-** - | **skirts** 裙子 | **,** ,

他用手挡开我外套裙摆危险的摆动，

['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'kweriən][ænd; ənd][ə; eɪ]
watching 观看 | **my** 我的 | **elbows** 肘部 | **with** 和 | **the** 这 | **uneasy** 不安 | **attention** 注意力 | **of** 的 | **an** 一个 | **antiquarian** 古玩 | **and** 和 | **a** 一个
['juːʒərər] .
usurer 高利贷者 | **.** .

我的胳膊肘像古董商和高利贷者一样，带着不安的目光注视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [feɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; [æn; ən] [ɪ'mens] [skʌl] , ['pɑːlɪʃt]
It 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **singular** 单数 | **face** 脸 | **,** , | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **merchant** 商人 | **;** ; | **an** 一个 | **immense** 巨大 | **skull** 颅骨 | **,** , | **polished** 抛光
[laɪk][ə; eɪ] [niː] ,
like 喜欢 | **a** 一个 | **knee** 膝盖 | **,** ,

那是一张奇特的脸，那是商人的脸；一个巨大的头骨，打磨得像膝盖一样光滑。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
and 和 | **surrounded** 包围 | **by** 经过 | **a** 一个 | **thin** 薄的 | **aureole** 光环 | **of** 的 | **white** 白色的 | **hair** 头发 | **,** ,

周围环绕着一层薄薄的白色毛发，

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [klɪr] ['sæmən] [tɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] ,
which 哪个 | **brought** 带来 | **out** 出去 | **the** 这 | **clear** 清除 | **salmon** 三文鱼 | **tint** 着色 | **of** 的 | **his** 他的 | **complexion** 肤色 | **all** 全部 | **the** 这 | **more** 更多的 | **strikingly** 引人注目 | **,** ,

这使他原本就透亮的鲑鱼色肤色更加引人注目。

[lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['æspekt][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ˌbɑːnə'miː] , [ˌkauntə'ræktid] , [haʊ'evər] ,
lent 借出的 | **him** 他 | **a** 一个 | **false** 错误的 | **aspect** 方面 | **of** 的 | **patriarchal** 父权制 | **bonhomie** 和睦 | **,** , | **counteracted** 抵消 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，这让他显得虚假地亲切友善，但这种虚伪被抵消了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsɪntə'leɪʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [aɪz] [wɪtʃ] ['trembld] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] [laɪk] [tuː]

by	the	scintillation	of	two	little	yellow	eyes	which	trembled	in	their	orbits	like	two
经过	这	闪烁	的	二	小的	黄色的	眼睛	哪个	颤抖	在	他们的	轨道	喜欢	二

['luːɪs] - ['dɔr] [ə'pɑːn] ['kwɪksɪlvər] .

louis	-	d'or	upon	quicksilver	.
路易斯	-	金	之上	水银	.

两只黄色的小眼睛闪烁着光芒，在眼眶里颤抖，就像两颗路易·多尔金币落在水银上一样。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [ˌsɪlu'et] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

The	curve	of	his	nose	presented	an	aquiline	silhouette	,	which	suggested	the
这	曲线	的	他的	鼻子	呈现	一个	鹰嘴豆	轮廓	,	哪个	建议	这

[ˌɔːri'ent(ə)l][ɔːr] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] .

Oriental	or	Jewish	type	.
东方	或者	犹太人	类型	.

他的鼻子呈鹰钩鼻状，轮廓分明，带有东方或犹太人的特征。

[hɪz; ɪz][hændz] — [θɪn] , ['slendər] , [fʊl] [ʌv; əv] [nəːvs] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][laɪk] [strɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

His	hands	—	thin	,	slender	,	full	of	nerves	which	projected	like	strings	upon	the
他的	双手	—	薄的	,	苗条	,	满的	的	神经	哪个	预计	喜欢	字符串	之上	这

['fɪŋgər] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

finger	-	board	of	a	violin	,
手指	-	木板	的	一个	小提琴	,

他的双手——纤细修长，布满神经，像琴弦一样排列在小提琴的指板上。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][bæts] - [wɪŋz] — [ʃʊk]

and	armed	with	claws	like	those	on	the	terminations	of	bats	'	wings	—	shook
和	武装	和	爪子	喜欢	那些	在	这	终止	的	蝙蝠	-	翅膀	—	摇晃

[wɪð; wɪθ]['siːnaɪl] ['tremblɪŋ] ;

with	senile	trembling	;
和	衰老	发抖	;

长着像蝙蝠翅膀末端那样的利爪——因年老而颤抖；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kən'vʌlsɪvli] ['ædʒɪteɪtɪd][hændz] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər][ðæn; ðən] [stiːl] ['pɪnsərz][ɔːr] ['lɔbstəz] -

but	those	convulsively	agitated	hands	became	firmer	than	steel	pincers	or	lobsters	'
但	那些	痉挛地	激动	双手	成为	更坚固	比	钢	钳	或者	龙虾	-

[klɔːz] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['eni] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [æn; ən]['ɑːnɪks][kʌp] ,

claws	when	they	lifted	any	precious	article	—	an	onyx	cup	,
爪子	什么时候	他们	抬起	任何	宝贵的	文章	—	一个	缟玛瑙	杯子	,

但是，当那双痉挛不安的手拿起任何珍贵的物品——比如一只缟玛瑙杯——时，它们就会变得比钢钳或龙虾钳还要有力。

[ə; eɪ] [və'niːʃn] [glæs] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][boʊ'hiːmiən]['krɪst(ə)l] .

a	Venetian	glass	,	or	a	dish	of	Bohemian	crystal	.
一个	威尼斯	玻璃	,	或者	一个	盘子	的	波西米亚	水晶	.

一只威尼斯玻璃杯，或一个波西米亚水晶碟。

[ðɪs] [streɪndʒ][oʊld][mæn][hæd; həd][æn; ən]['æspekt][soʊ] ['θɜːrəli] [rə'bɪnɪkl] [ænd; ənd][ˌkæbə'lɪstɪk]

This	strange	old	man	had	an	aspect	so	thoroughly	rabbinical	and	cabalistic
这	奇怪的	老的	男人	有	一个	方面	所以	彻底	拉比的	和	神秘主义

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt][ɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [θriː]

that	he	would	have	been	burnt	on	the	mere	testimony	of	his	face	three
那	他	会	有	到过	烧焦的	在	这	仅仅	见证	的	他的	脸	三

['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

这个古怪的老人长相十分像拉比和卡巴拉学者，如果放在三个世纪前，光凭他的长相就会被烧死。

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ?

'	Will	you	not	buy	something	from	me	to	-	day	,	sir	?
-	将要	你	不是	买	某物	从	我	到	-	天	,	先生	?

先生，您今天不打算从我这里买点东西吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['melei] [kri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk] [fleɪm] .

Here	is	a	Malay	kreese	with	a	blade	undulating	like	flame	.
这里	是	一个	马来语	克里斯	和	一个	刀刃	起伏的	喜欢	火焰	.

这是一把马来弯刀，刀刃像火焰一样起伏。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [gru:vz] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] ,

Look	at	those	grooves	contrived	for	the	blood	to	run	along	,
看	在	那些	凹槽	人为的	为了	这	血	到	跑步	沿着	,

看看那些为血液流动而设计的凹槽，

[ðoʊz] [ti:θ] [set] ['bækwərd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɪn] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði]

those	teeth	set	backward	so	as	to	tear	out	the	entrails	in	withdrawing	the
那些	牙齿	放	落后	所以	作为	到	撕	出去	这	内脏	在	撤退	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

这些牙齿向后排列，以便在拔出武器时撕裂内脏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	is	a	fine	character	of	ferocious	arm	,	and	will	look	well	in	your	collection	.
它	是	一个	美好的	特点	的	凶猛	手臂	,	和	将要	看	出色地	在	你的	收藏	.

这是一尊造型凶猛的精美雕像，放在您的收藏中会非常漂亮。

[ðɪs] [tu:] - ['hændɪd] [sɔ:rd] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

This	two	-	handed	sword	is	very	beautiful	.
这	二	-	递交	剑	是	非常	美丽的	.

这把双手剑非常漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] - [di:][lɑ:]['hɪərə] ;

It	is	the	work	of	Josepe	de	la	Hera	;
它	是	这	工作	的	-	德	拉	赫拉	;

这是何塞佩·德·拉·埃拉的作品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑ:lɪʃ'mɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪ'nestreɪtɪd] [gɑ:rd] — [wʌt] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	this	colichemarde	with	its	fenestrated	guard	—	what	a	superb	specimen	of
和	这	科尔希马德	和	它是	有窗的	警卫	—	什么	一个	高超	标本	的

['hændikræft] ! -

handicraft	!	'
手工业	!	-

而这件带有镂空护罩的科利什马德——真是精湛的手工艺品！

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['kɑ:rnɪdʒ] .

'	No	;	I	have	quite	enough	weapons	and	instruments	of	carnage	.
-	不	;	我	有	相当	足够的	武器	和	仪器	的	屠杀	.

“不，我有足够的武器和杀戮工具。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] , — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] ,

I	want	a	small	figure	,	—	something	which	will	suit	me	as	a	paper	-	weight	,
我	想	一个	小的	数字	,	—	某物	哪个	将要	套装	我	作为	一个	纸	-	重量	,

我想要一个小巧的摆件，——那种可以当镇纸的。

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðoʊz] ['trʌmpəri] [brɑ:nzəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] [sel] ,

for	I	cannot	endure	those	trumpery	bronzes	which	the	stationers	sell	,
为了	我	不能	忍受	那些	特朗普主义	青铜器	哪个	这	文具店	卖	,

因为我实在无法忍受文具商贩们兜售的那些华而不实的青铜器。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [desk] . -

and	which	may	be	found	on	everybody's	desk	.	'
和	哪个	可能	是	成立	在	每个人的	桌子	.	-

而且几乎每个人的办公桌上都能找到它。

[ðə; ði][oʊld] [noʊm] ['fɔ:rɪdʒd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [werz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]

The	old	gnome	foraged	among	his	ancient	wares	,	and	finally	arranged	before	me
这	老的	侏儒	觅食	之中	他的	古老的	商品	,	和	最后	安排	前	我

[sʌm; səm] [æn'ti:k] [brɑ:nzəz] ,

some	antique	bronzes	,
一些	古董	青铜器	,

老侏儒在他的古董堆里翻找了一番，最后在我面前摆放了一些古代青铜器。

[soʊ] - [kɔ:ld] [æt; ət] [li:st] ; ['frægmənts][ʌv; əv] ['mæləkaɪt] , ['lɪt(ə)l][ˌhin'du:; 'hindu:][ɔ:r] [ˌʧaɪ'ni:z] ['aɪdəlz] ,

so	-	called	at	least	;	fragments	of	malachite	,	little	Hindoo	or	Chinese	idols	,
所以	-	称为	在	至少	;	片段	的	孔雀石	,	小的	印度教	或者	中国人	偶像	,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - - [tɔɪz] [ɪn][dʒeɪd] - [stoʊn] ,

a	kind	of	poussah	-	toys	in	jade	-	stone	,
一个	种类	的	-	-	玩具	在	玉	-	石头	,

至少还有一些所谓的孔雀石碎片、小型印度教或中国神像、玉石制成的一种小玩具。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv]['brɑ:mə][ɔ:r] [vɪʃnu:] ,

representing	the	incarnations	of	Brahma	or	Vishnoo	,
代表	这	化身	的	梵	或者	毗湿奴	,

代表梵天或毗湿奴的化身，

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ʌndəvaɪn] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['pepərz]

and	wonderfully	appropriate	to	the	very	undivine	office	of	holding	papers
和	太棒了	合适的	到	这	非常	非神圣的	办公室	的	保持	文件

[ænd; ənd] ['letərz] [ɪn] [pleɪs] .

and	letters	in	place	.
和	信件	在	地方	.

而且，它与保管文件和信件这种看似不神圣的职业却非常契合。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] ['drægən] , [ɔ:l] ['kɔnstəleitid] [wɪð; wɪθ] [wɔ:ts] ,

I	was	hesitating	between	a	porcelain	dragon	,	all	constellated	with	warts	,
我	曾是	犹豫不决	之间	一个	瓷	龙	,	全部	星座	和	疣	,

我当时犹豫不决，不知该选哪个：一个瓷龙，全身布满疣子；

[ɪts] [maʊθ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [tʌsks] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ti:θ] , [ænd; ənd][æn; ən]

its	mouth	formidable	with	bristling	tusks	and	ranges	of	teeth	,	and	an
它是	嘴	强大	和	竖起的	象牙	和	范围	的	牙齿	,	和	一个

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['fi:tiʃ] ,

abominable	little	Mexican	fetich	,
可恶	小的	墨西哥	恋物癖	,

它那张长满尖牙和锋利獠牙的嘴巴令人望而生畏，而且还是一个令人厌恶的墨西哥小妖精。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d] - [ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl] , [wen] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʧɑ:rmɪŋ]

representing	the	god	Vitziliputzili	au	naturel	,	when	I	caught	sight	of	a	charming
代表	这	上帝	-	au	自然	,	什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	迷人

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

代表着自然之神维齐利普齐利，当我瞥见一只迷人的脚时，

[wɪʧ] [aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [æn'ti:k] ['vi:nəs] .

which	I	at	first	took	for	a	fragment	of	some	antique	Venus	.
哪个	我	在	第一的	采取	为了	一个	分段	的	一些	古董	金星	.

我一开始以为那是一块古代维纳斯雕像的碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈtɔːni] [tɪnts] [ðæt] [lend] [tuː; tə][ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn]

It	had	those	beautiful	ruddy	and	tawny	tints	that	lend	to	Florentine
它	有	那些	美丽的	红润	和	黄褐色	色调	那	借	到	佛罗伦萨

[brɑːnz] [ðæt] [wɔːrm] [ˈlɪvɪŋ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] - [griːn] [ˈæspekt][ʌv; əv]

bronze	that	warm	living	look	so	much	preferable	to	the	gray	-	green	aspect	of
青铜	那	温暖的	活的	看	所以	很多	优选	到	这	灰色的	-	绿色的	方面	的

['kɑːmən] [brɑːnzəz] ,

common	bronzes	,
常见的	青铜器	,

它有着美丽的红褐色调，这种色调赋予佛罗伦萨青铜器温暖而生动的外观，比普通青铜器的灰绿色调要好得多。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ˈstætʃuːz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] .

which	might	easily	be	mistaken	for	statues	in	a	state	of	putrefaction	.
哪个	可能	容易地	是	错误	为了	雕像	在	一个	状态	的	腐败	.

很容易被误认为是腐烂的雕像。

[ˈsætni] [gliːmz] [pleɪd] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈraʊndɪd] [fɔːrmz] , [ˈdaʊtləs] [ˈpɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæmərəs] [ˈkɪsɪz]

Satiny	gleams	played	over	its	rounded	forms	,	doubtless	polished	by	the	amorous	kisses
丝滑	闪光	玩	超过	它是	圆润	表格	,	毫无疑问	抛光	经过	这	多情	吻

[ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsentʃəriz] ,

of	twenty	centuries	,
的	二十	几个世纪	,

缎子般的光泽在它圆润的表面上流转，无疑是经过两千年的爱抚打磨而成。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [brɑːnz] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [ˈɪrə][ʌv; əv][ɑːrt] ,

for	it	seemed	a	Corinthian	bronze	,	a	work	of	the	best	era	of	art	,
为了	它	似乎	一个	科林斯	青铜	,	一个	工作	的	这	最好的	时代	的	艺术	,

因为它看起来像是一件科林斯式青铜器，一件艺术黄金时代的杰作。

[pərˈhæps] [ˈməʊldɪd] [baɪ] [laɪˈsɪpəs] [hɪmˈself] .

perhaps	moulded	by	Lysippus	himself	.
也许	模制	经过	利西普斯	他自己	.

或许是吕西波斯本人塑造的。

- [ðæt] [fʊt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃɔɪs] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,

'	That	foot	will	be	my	choice	,	'	said	to	the	merchant	,
-	那	脚	将要	是	我的	选择	,	-	说	到	这	商人	,

“我会选择那只脚，”他对商人说。

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl][ænd; ənd][ˈsætərnaɪn] [er] ,

who	regarded	me	with	an	ironical	and	saturnine	air	,
WHO	认为	我	和	一个	讽刺	和	土星	空气	,

他用一种嘲讽和阴郁的眼神看着我，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈfʊli] .

and	held	out	the	object	desired	that	I	might	examine	it	more	fully	.
和	握住	出去	这	目的	想要的	那	我	可能	检查	它	更多的	完全	.

他把那件东西递给我，让我仔细检查一下。

[aɪ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ɪts] [ˈlaɪtnəs] .

I	was	surprised	at	its	lightness	.
我	曾是	惊讶	在	它是	亮度	.

它的轻盈程度让我感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [suːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

It	was	not	a	foot	of	metal	,	but	in	sooth	a	foot	of	flesh	,
它	曾是	不是	一个	脚	的	金属	,	但	在	舒缓	一个	脚	的	肉	,

那不是一英尺长的金属，而是一英尺长的血肉之躯。

[æn; ən] [ɪmˈbɑːmd] [fʊt] , [ə; eɪ] [ˈmʌmiːz] [fʊt] .

an	embalmed	foot	,	a	mummy's	foot	.
一个	防腐处理	脚	,	一个	木乃伊的	脚	.

一只经过防腐处理的脚，木乃伊的脚。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,

On	examining	it	still	more	closely	the	very	grain	of	the	skin	,
在	检查	它	仍然	更多的	密切	这	非常	粮食	的	这	皮肤	,

仔细观察，你会发现皮肤的纹理非常细腻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [laɪnz] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	almost	imperceptible	lines	impressed	upon	it	by	the	texture	of	the
和	这	几乎	难以察觉的	线条	印象深刻	之上	它	经过	这	质地	的	这

[ˈbændidʒ] , [bɪˈkeɪm] [pərˈseptəb(ə)l] .

bandages	,	became	perceptible	.
绷带	,	成为	可感知的	.

绷带的纹理在皮肤上留下的几乎难以察觉的痕迹，也变得清晰可见。

[ðə; ði] [toʊz] [wɜːr; wər] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [neɪlz] ,

The	toes	were	slender	and	delicate	,	and	terminated	by	perfectly	formed	nails	,
这	脚趾	是	苗条	和	精美的	,	和	终止	经过	完美	形成	指甲	,

[pjʊr] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] [æz; əz] [ˈægət] .

pure	and	transparent	as	agates	.
纯的	和	透明的	作为	玛瑙	.

脚趾纤细精致，趾甲形状完美，纯净透明，如同玛瑙。

[ðə; ði] [greɪt] [toʊ] , [ˈslaɪtli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkɑːntræst] , [ɪn]

The	great	toe	,	slightly	separated	from	the	rest	,	afforded	a	happy	contrast	,	in
这	伟大的	脚趾	,	轻微地	分开	从	这	休息	,	提供	一个	快乐的	对比	,	在

[ðə; ði] [ænˈtiːk] [staɪl] ,

the	antique	style	,
这	古董	风格	,

大脚趾与其他脚趾略微分开，形成一种令人愉悦的对比，颇具古典风格。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [toʊz] ,

to	the	position	of	the	other	toes	,
到	这	位置	的	这	其他	脚趾	,

与其他脚趾的位置相同，

[ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈeriəl] [ˈlaɪtnəs] — [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɝːdz] [fʊt] .

and	lent	it	an	aerial	lightness	—	the	grace	of	a	bird's	foot	.
和	借出的	它	一个	天线	亮度	—	这	优雅	的	一个	鸟类	脚	.

赋予它一种轻盈飘逸之感——如同鸟儿的轻盈脚掌。

[ðə; ði] [soʊl] , [ˈskersli] [striːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [krɔːs] [laɪnz] ,

The	sole	,	scarcely	streaked	by	a	few	almost	imperceptible	cross	lines	,
这	唯一	,	几乎	条纹	经过	一个	很少	几乎	难以察觉的	叉	线条	,

鞋底几乎没有条纹，只有几条几乎看不见的横纹。

[əˈfɔːd] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] ,

afforded	evidence	that	it	had	never	touched	the	bare	ground	,
提供	证据	那	它	有	绝不	感动	这	裸	地面	,

提供的证据表明它从未接触过裸露的地面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈmætɪŋ] [ʌv; əv] [naɪl] [ˈrʌʃɪz]

and	had	only	come	in	contact	with	the	finest	matting	of	Nile	rushes
和	有	仅有的	来	在	接触	和	这	最好的	垫子	的	尼罗河	冲刺

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ˈkɑːrpəts] [ʌv; əv] [ˈpænθər] [skɪn] .

and	the	softest	carpets	of	panther	skin	.
和	这	最柔软	地毯	的	豹	皮肤	.

他们只接触过最好的尼罗河芦苇席和最柔软的豹皮地毯。

- [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - ! -

'	Ha	,	ha	,	you	want	the	foot	of	the	Princess	Hermonthis	!	'
-	哈	,	哈	,	你	想	这	脚	的	这	公主	-	!	-

“哈哈，你们想要赫尔蒙蒂斯公主的脚！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['gɪg(ə)l] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

exclaimed	the	merchant	,	with	a	strange	giggle	,	fixing	his	owlish	eyes	upon	me
惊呼	这	商人	,	和	一个	奇怪的	傻笑	,	定影	他的	猫头鹰般的	眼睛	之上	我

.

:

.

“啊！”商人惊呼道，发出一阵怪异的咯咯笑声，他那双猫头鹰般的眼睛紧紧盯着我。

- [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

'	Ha	,	ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] !

For	a	paper	-	weight	!
为了	一个	纸	-	重量	!

居然当镇纸用！

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] ! — [ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːə] !

An	original	idea	!	—	artistic	idea	!
一个	原来的	主意	!	—	艺术	主意	!

一个原创的想法！——一个艺术创意！

- [oʊld] ['feroʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm]

-	Old	Pharaoh	would	certainly	have	been	surprised	had	some	one	told	him
-	老的	法老	会	当然	有	到过	惊讶	有	一些	一	讲述	他

[ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt]

that	the	foot	of	his	adored	daughter	would	be	used	for	a	paper	-	weight
那	这	脚	的	他的	受人喜爱	女儿	会	是	用过的	为了	一个	纸	-	重量

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['grænɪt] ['hɔləud] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l]

after	he	had	had	a	mountain	of	granite	hollowed	out	as	a	receptacle
后	他	有	有	一个	山	的	花岗岩	空心的	出去	作为	一个	容器

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['kɔːfɪn] ,

for	the	triple	coffin	,
为了	这	三倍	棺材	,

如果有人告诉老法老，在他命人凿出一座花岗岩山作为三联棺材的容器之后，他心爱的女儿的脚会被用来做镇纸，老法老一定会感到惊讶。

['peɪntɪd] [ænd; ənd]['gɪldɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] [ʌv; əv]

painted	and	gilded	,	covered	with	hieroglyphics	and	beautiful	paintings	of
绘	和	镀金	,	涵盖	和	象形文字	和	美丽的	绘画	的

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][soʊlz] ,

the	Judgment	of	Souls	,
这	判断	的	灵魂	,

彩绘镀金，布满象形文字和描绘灵魂审判的美丽图画，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [hæf] ['ɔːdəbli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

'	continued	the	queer	little	merchant	,	half	audibly	,	as	though	talking	to	himself	.
-	持续	这	酷儿	小的	商人	,	一半	可听见的	,	作为	尽管	说	到	他自己	.

“那个古怪的小商人继续说道，声音低得几乎听不见，仿佛在自言自语。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌmi] ['frægmənt] ? -

'	How	much	will	you	charge	me	for	this	mummy	fragment	?	'
-	如何	很多	将要	你	收费	我	为了	这	木乃伊	分段	?	-

“这块木乃伊碎片你要多少钱？”

- [ɑː] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][aɪ][kæn; kən][get] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [piːs] .

'	Ah	,	the	highest	price	I	can	get	,	for	it	is	a	superb	piece	.
-	啊	,	这	最高	价格	我	能	得到	,	为了	它	是	一个	高超	片	.

“啊，这是我能卖到的最高价了，因为这是一件非常棒的藏品。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

If	I	had	the	match	of	it	you	could	not	have	it	for	less	than
如果	我	有	这	匹配	的	它	你	可以	不是	有	它	为了	较少的	比

[faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

five	hundred	francs	.
五	百	法郎	.

如果我有那件东西，你至少要花五百法郎才能买到。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feroʊ] !

The	daughter	of	a	Pharaoh	!
这	女儿	的	一个	法老	!

法老的女儿!

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rer] . -

Nothing	is	more	rare	.	'
没有什么	是	更多的	稀有的	.	-

没有比这更罕见的了。

- [ə'ʃʊrədli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	Assuredly	that	is	not	a	common	article	,	but	still	,	how	much	do	you	want	?
-	当然	那	是	不是	一个	常见的	文章	,	但	仍然	,	如何	很多	做	你	想	?

“这当然不是普通的商品，但是，你想要多少呢？”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [let][ˌem ˈiː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [welθ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][dʒʌst][faɪv] ['luːɪs] .

In	the	first	place	let	me	warn	you	that	all	my	wealth	consists	of	just	five	louis	.
在	这	第一的	地方	让	我	警告	你	那	全部	我的	财富	由	的	只是	五	路易斯	.

首先我要警告你，我所有的财产只有五个路易。

[aɪ][kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔːsts][faɪv] ['luːɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['dɪrɚ] .

I	can	buy	anything	that	costs	five	louis	,	but	nothing	dearer	.
我	能	买	任何事物	那	成本	五	路易斯	,	但	没有什么	更贵	.

我可以买任何价值五路易的东西，但买不了更贵的。

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [maɪ][vest] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][moʊst]['siːkrət] [drɔːrz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['faɪndɪŋ][wʌn]

You	might	search	my	vest	pockets	and	most	secret	drawers	without	even	finding	one
你	可能	搜索	我的	背心	口袋	和	最多	秘密	抽屉	没有	甚至	寻找	一

[pʊr] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [mɔːr] . -

poor	five	-	franc	piece	more	.	'
贫穷的	五	-	法郎	片	更多的	.	-

你就算搜遍我的背心口袋和最隐蔽的抽屉，也找不到一枚可怜的五法郎硬币。

- [faɪv] ['luːɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - !

'	Five	louis	for	the	foot	of	the	Princess	Hermonthis	!
-	五	路易斯	为了	这	脚	的	这	公主	-	!

“五路易买下赫尔蒙蒂斯公主的脚！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .

That	is	very	little	,	very	little	indeed	.
那	是	非常	小的	,	非常	小的	的确	.

那真的很少，非常少。

- [tɪz] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [fʊt] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	Tis	an	authentic	foot	,	'	muttered	the	merchant	,	shaking	his	head	,
-	的	一个	真正的	脚	,	-	低声说道	这	商人	,	摇晃	他的	头	,

“这是一只真正的脚，”商人摇着头嘟囔道。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	imparting	a	peculiar	rotary	motion	to	his	eyes	.
和	传授	一个	奇特	旋转	运动	到	他的	眼睛	.

并使他的眼睛产生一种奇特的旋转运动。

- [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bændidʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
' **Well , take it , and I will give you the bandages into the bargain ,**
- 出色地 , 拿 它 , 和 我 将要 给 你 这 绷带 进入 这 便宜货 ,

"好吧，拿着吧，绷带我也免费送给你。"

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dæməsk][ræg] .
' **he added , wrapping the foot in an ancient damask rag .**
- 他 额外 , 包装 这 脚 在 一个 古老的 绫 抹布 .

"他一边说着，一边用一块古老的锦缎布包扎着脚。"

- ['veri] [faɪn] ?
' **Very fine ?**
- 非常 美好的 ?

"非常好？"

['riːəl]['dæməsk] — ['ɪndiən]['dæməsk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌriː'daɪd] .
Real damask — Indian damask which has never been redyed .
真实的 绫 — 印度 绫 哪个 有 绝不 到过 重新染色 .

真正的锦缎——从未重新染色过的印度锦缎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] ,
It is strong , and yet it is soft , ' he mumbled ,
它 是 强的 , 和 然而 它 是 柔软的 , - 他 喃喃自语 ,

"它很结实，但又很柔软，"他喃喃自语道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [freɪd] ['tɪʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
stroking the frayed tissue with his fingers ,
抚摸 这 磨损的 组织 和 他的 手指 ,

他用手指轻轻抚摸着磨损的纸巾，

[θruː] [ðə; ði] [treɪd] - [ə'kwaɪrd] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪz] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːbdʒekt]
through the trade - acquired habit which moved him to praise even an object
通过 这 贸易 - 获得 习惯 哪个 已搬 他 到 称赞 甚至 一个 目的
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
of such little value that he himself deemed it only worth the giving away .
的 这样的 小的 价值 那 他 他自己 被认为 它 仅有的 值得 这 给予 离开 .

由于经商养成的习惯，他甚至会赞美一件价值极低、他自己都认为只值得送人的物品。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ɑːmz] - [pɜːrs] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]
He poured the gold coins into a sort of mediaeval alms - purse hanging at
他 倾倒 这 金子 硬币 进入 一个 种类 的 中世纪 施舍 - 钱包 绞刑 在
[hɪz; ɪz][belt] , [rɪ'piːtɪŋ] :
his belt , repeating :
他的 腰带 , 重复 :

他把金币倒进挂在腰间的类似中世纪施舍袋里，一边倒一边重复道：

- [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] ! -
' **The foot of the Princess Hermonthis to be used for a paper - weight !** '
- 这 脚 的 这 公主 - 到 是 用过的 为了 一个 纸 - 重量 ! -

"赫尔蒙蒂斯公主的脚将被用来做镇纸！"

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɑːsfə'resnt] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
Then turning his phosphorescent eyes upon me ,
然后 转弯 他的 磷光 眼睛 之上 我 ,

然后他用那双闪着磷光的眼睛看着我，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['straɪd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
he exclaimed in a voice strident as the crying of a cat which has
他 惊呼 在 一个 嗓音 刺耳的 作为 这 哭泣 的 一个 猫 哪个 有
['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] :
swallowed a fish - bone :
吞咽 一个 鱼 - 骨 :

他用一种如同猫吞下鱼刺般的尖锐嗓音喊道：

- [oʊld] ['feroʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [pliːzd] .
' **Old** **Pharaoh** **will** **not** **be** **well** **pleased** **.**
- 老的 法老 将要 不是 是 出色地 高兴 .

老法老不会高兴的。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [dɪr] [mæn] ! -
He **loved** **his** **daughter** **,** **the** **dear** **man** **!** **'**
他 喜爱 他的 女儿 , 这 亲爱的 男人 ! -

他非常爱他的女儿，真是个好人！

- [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
' **You** **speak** **as** **if** **you** **were** **a** **contemporary** **of** **his** **.**
- 你 说话 作为 如果 你 是 一个 当代的 的 他的 .

你的语气就像你是他的同时代人一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] !
You **are** **old** **enough** **,** **goodness** **knows** **!**
你 是 老的 足够的 , 善良 知道 !

你已经够大了，天知道！

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , - [aɪ] ['ænsər] ,
but **you** **do** **not** **date** **back** **to** **the** **Pyramids** **of** **Egypt** **,** **'** **I** **answered** **,**
但 你 做 不是 日期 后退 到 这 金字塔 的 埃及 , - 我 回答 ,

"但你们的历史并不能追溯到埃及金字塔时期，"我回答说。

['læfɪŋli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
laughingly **,** **from** **the** **threshold** **.**
笑着 , 从 这 临界点 .

笑着，从门槛上。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
I **went** **home** **,** **delighted** **with** **my** **acquisition** **.**
我 去 家 , 高兴极了 和 我的 获得 .

我带着满满的喜悦回到了家，对我的收获非常满意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
With **the** **idea** **of** **putting** **it** **to** **profitable** **use** **as** **soon** **as** **possible** **,**
和 这 主意 的 推杆 它 到 有利可图 使用 作为 很快 作为 可能的 ,

为了尽快将其投入盈利用途，

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɪnses] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['pepərz]
I **placed** **the** **foot** **of** **the** **divine** **Princess** **Hermonthis** **upon** **a** **heap** **of** **papers**
我 放置 这 脚 的 这 神圣的 公主 - 之上 一个 堆 的 文件
['skrɪbəld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [vəːsiz] ,
scribbled **over** **with** **verses** **,**
潦草的 超过 和 诗句 ,

我将神圣的赫尔蒙蒂斯公主的脚放在一堆写满诗句的纸张上，

[ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪ'reɪʒərz] ; ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['freʃli] [bɪ'gʌn] ;
in **themselves** **an** **undecipherable** **mosaic** **work** **of** **erasures** **;** **articles** **freshly** **begun** **;**
在 他们自己 一个 无法辨认的 马赛克 工作 的 擦除 ; 文章 新鲜的 开始 ;
['letərz] [fər'gɑːtn] ,
letters **forgotten** **,**
信件 被遗忘的 ,

本身就是一幅难以辨认的、由抹除痕迹构成的马赛克作品；文章刚刚开始撰写；信件已被遗忘。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ,
and **posted** **in** **the** **table** **drawer** **instead** **of** **the** **letter** **-** **box** **,**
和 发布 在 这 桌子 抽屉 反而 的 这 信 - 盒子 ,

邮件没有投递到信箱，而是放在了桌子抽屉里。

[æn; ən] ['erər] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liərli]['laɪəb(ə)l] .

an	error	to	which	absent	-	minded	people	are	peculiarly	liable	.
一个	错误	到	哪个	缺席的	-	有思想	人们	是	奇特地	容易	.

心不在焉的人尤其容易犯这种错误。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [bɪ'zɑ:r] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

The	effect	was	charming	,	bizarre	,	and	romantic	.
这	影响	曾是	迷人	,	怪异	,	和	浪漫的	.

效果既迷人又奇特，还充满浪漫气息。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'belɪʃmənt] ,

Well	satisfied	with	this	embellishment	,
出色地	使满意	和	这	装饰	,

非常满意这个装饰。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd] [praɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

I	went	out	with	the	gravity	and	pride	becoming	one	who	feels	that	he	has
我	去	出去	和	这	重力	和	自豪	成为	一	WHO	感觉	那	他	有

[ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] ['elbəuz] ,

the	ineffable	advantage	over	all	the	passers	-	by	whom	he	elbows	,
这	难以言喻的	优势	超过	全部	这	过路人	-	经过	谁	他	肘部	,

我带着一种庄重和骄傲的神情走出去，觉得自己比所有被他用手肘撞过的路人都拥有一种难以言喻的优势。

[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

of	possessing	a	piece	of	the	Princess	Hermonthis	,	daughter	of	Pharaoh	.
的	拥有	一个	片	的	这	公主	-	,	女儿	的	法老	.

拥有法老之女赫尔蒙蒂斯公主的一部分。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] , [laɪk][maɪ'self] ,

I	looked	upon	all	who	did	not	possess	,	like	myself	,
我	看起来	之上	全部	WHO	做过	不是	具有	,	喜欢	我	,

我看着所有像我一样一无所有的人，

[ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] [soʊ] [ɔ:'θentɪkli] [i'dʒɪpʃn] [æz; əz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['pi:p(ə)l] ,

a	paper	-	weight	so	authentically	Egyptian	as	very	ridiculous	people	,
一个	纸	-	重量	所以	真实地	埃及人	作为	非常	荒谬的	人们	,

一个极具埃及特色的镇纸，就像那些非常荒谬的人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn]

and	it	seemed	to	me	that	the	proper	occupation	of	every	sensible	man
和	它	似乎	到	我	那	这	恰当的	职业	的	每一个	明智的	男人

[ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌmi:z] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

should	consist	in	the	mere	fact	of	having	a	mummy's	foot	upon	his	desk	.
应该	由	在	这	仅仅	事实	的	拥有	一个	木乃伊的	脚	之上	他的	桌子	.

在我看来，每个明智的人最合适的消遣就是把木乃伊的脚放在桌子上。

['hæpɪli] [aɪ][met][sʌm; səm] [frendz] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Happily	I	met	some	friends	,	whose	presence	distracted	me	in	my	infatuation	with
快乐地	我	遇见	一些	朋友们	,	谁	在场	愣	我	在	我的	痴情	和

[ðɪs] [nu:] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

this	new	acquisition	.
这	新的	获得	.

幸运的是，我遇到了一些朋友，他们的出现让我从对这件新玩意儿的痴迷中转移开来。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [hæv; həv][daind]

I	went	to	dinner	with	them	,	for	I	could	not	very	well	have	dined
我	去	到	晚餐	和	他们	,	为了	我	可以	不是	非常	出色地	有	用餐

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

with	myself	.
和	我	.

我和他们一起吃了晚饭，因为我总不能一个人吃饭吧。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][breɪn] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz]

When	I	came	back	that	evening	,	with	my	brain	slightly	confused	by	a	few	glasses
什么时候	我	来了	后退	那	晚上	,	和	我的	脑	轻微地	使困惑	经过	一个	很少	眼镜

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

那天晚上我回来的时候，因为喝了几杯酒，脑子有点晕乎乎的。

[ə; eɪ] [veɪg] [wɪf] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [pər'fjuːm] ['delɪkətli] ['tɪtlˌeɪtid] [maɪ] [ɑːl'fæktəri] [nəːvs] .

a	vague	whiff	of	Oriental	perfume	delicately	titillated	my	olfactory	nerves	.
一个	模糊的	闻	的	东方	香水	轻柔地	兴奋	我的	嗅觉	神经	.

一丝淡淡的东方香水味轻轻撩拨着我的嗅觉神经。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðə; ði] ['neɪtrɑːn] , [bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] , [ænd; ənd]

The	heat	of	the	room	had	warmed	the	natron	,	bitumen	,	and
这	热	的	这	房间	有	温暖	这	天然碱	,	沥青	,	和

[mɜːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,

myrrh	in	which	the	paraschistes	,
没药	在	哪个	这	-	,

房间的热气温暖了浸泡在泡发圣水、沥青和没药中的圣水、圣油和没药。

[huː] [kʌt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	cut	open	the	bodies	of	the	dead	,	had	bathed	the	corpse	of	the
WHO	切	打开	这	身体	的	这	死的	,	有	洗澡	这	尸体	的	这

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

那些剖开死者尸体的人，曾为公主的尸体沐浴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,

It	was	a	perfume	at	once	sweet	and	penetrating	,
它	曾是	一个	香水	在	一次	甜的	和	渗透	,

那是一种既甜美又浓郁的香水。

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

a	perfume	that	four	thousand	years	had	not	been	able	to	dissipate	.
一个	香水	那	四	千	年	有	不是	到过	有能力的	到	消散	.

四千年来都无法消散的香气。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəti] .

The	Dream	of	Egypt	was	Eternity	.
这	梦	的	埃及	曾是	永恒	.

埃及之梦即是永恒。

[hɜːr; hər] ['əudəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] .

Her	odours	have	the	solidity	of	granite	and	endure	as	long	.
她	气味	有	这	固体	的	花岗岩	和	忍受	作为	长的	.

她的气味像花岗岩一样坚实持久。

[aɪ] [suːn] [dræŋk] ['diːpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [kʌp] [ʌv; əv] [sliːp] .

I	soon	drank	deeply	from	the	black	cup	of	sleep	.
我	很快	喝	深	从	这	黑色的	杯子	的	睡觉	.

我很快便深深地饮下了睡意这杯黑色的饮品。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [oʊ'peɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

For	a	few	hours	all	remained	opaque	to	me	.
为了	一个	很少	小时	全部	剩余	不透明	到	我	.

几个小时里，一切都对我来说仍然是个谜。

[ə'blɪviən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] ['inəndeitid][ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɑːmbər] [weɪvz] .

Oblivion	and	nothingness	inundated	me	with	their	sombre	waves	.
遗忘	和	虚无	被淹没	我	和	他们的	阴沉	波浪	.

遗忘和虚无如阴郁的浪潮般将我淹没。

[jet] [laɪt] ['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

Yet	**light**	**gradually**	**dawned**	**upon**	**the**	**darkness**	**of**	**my**	**mind**	**.**
然而	光	逐步地	黎明	之上	这	黑暗	的	我的	头脑	.

然而，黑暗的心灵渐渐被光明照亮。

[driːmz] [kə'menst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː]['sɔːftli][ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt] [flaɪt] .

Dreams	**commenced**	**to**	**touch**	**me**	**softly**	**in**	**their**	**silent**	**flight**	**.**
梦想	开始	到	触碰	我	轻轻	在	他们的	沉默的	航班	.

梦境在无声的飞翔中开始轻轻触碰我。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	**eyes**	**of**	**my**	**soul**	**were**	**opened**	**,**	**and**	**I**	**beheld**	**my**	**chamber**	**as**	**it**
这	眼睛	的	我的	灵魂	是	打开	,	和	我	观看	我的	房间	作为	它

['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

actually	**was**	**.**
实际上	曾是	.

我的灵魂之眼被打开了，我看到了我的房间的真实面貌。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [maɪ'self] [ə'weɪk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ]

I	**might**	**have**	**believed**	**myself**	**awake**	**but**	**for**	**a**	**vague**	**consciousness**	**which**
我	可能	有	相信	我	醒	但	为了	一个	模糊的	意识	哪个

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [slept] ,

assured	**me**	**that**	**I**	**slept**	**,**
保证	我	那	我	睡着了	,

如果不是一种模糊的意识告诉我我还在睡觉，我或许会以为自己是醒着的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	**that**	**something**	**fantastic**	**was**	**about**	**to**	**take**	**place**	**.**
和	那	某物	极好的	曾是	关于	到	拿	地方	.

一件奇妙的事情即将发生。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːr] [hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] [ɪn][ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [slaɪt]

The	**odour**	**of**	**the**	**myrrh**	**had**	**augmented**	**in**	**intensity**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**a**	**slight**
这	气味	的	这	没药	有	增强	在	强度	,	和	我	毛毡	一个	轻微

['hedeɪk] ,

headache	**,**
头痛	,

没药的气味更加浓郁了，我感到一阵轻微的头痛。

[wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

which	**I**	**very**	**naturally**	**attributed**	**to**	**several**	**glasses**	**of**	**champagne**	**that**	**we**	**had**
哪个	我	非常	自然	归因于	到	一些	眼镜	的	香槟酒	那	我们	有

[drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɔdz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['fɔːtʃənz] .

drunk	**to**	**the**	**unknown**	**gods**	**and**	**our**	**future**	**fortunes**	**.**
醉	到	这	未知	神	和	我们的	未来	财富	.

我自然而然地把这一切归因于我们向不知名的神灵和我们未来的财富喝下的几杯香槟。

[aɪ] [piəd] [θruː] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

I	**peered**	**through**	**my**	**room**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**expectation**	**which**	**I**	**saw**	**nothing**
我	窥视	通过	我的	房间	和	一个	感觉	的	期待	哪个	我	锯	没有什么

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .

to	**justify**	**.**
到	证明合法	.

我满怀期待地环顾房间，却发现什么也没发生。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

Every	**article**	**of**	**furniture**	**was**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**.**
每一个	文章	的	家具	曾是	在	它是	恰当的	地方	.

所有家具都摆放在合适的位置。

[ðə; ði][læmp] , ['sɔ:ftli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [gloʊb] [ʌv; əv] [graʊnd] ['krɪst(ə)l] , [bə:nd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['brækɪt] ;

The	lamp	,	softly	shaded	by	its	globe	of	ground	crystal	,	burned	upon	its	bracket	;
这	灯	,	轻轻	阴影	经过	它是	地球	的	地面	水晶	,	烧伤	之上	它是	括号	;

灯罩由磨砂水晶制成，柔和地笼罩着灯座，灯火在灯座上燃烧；

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃiz] [ʃoʊn] ['ʌndər][ðer; ðər][boʊ'hi:miən] [glæs] ; [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hʌŋ]

the	water	-	colour	sketches	shone	under	their	Bohemian	glass	;	the	curtains	hung
这	水	-	颜色	草图	闪耀	在下面	他们的	波西米亚	玻璃	;	这	窗帘	悬挂

[daʊn] ['læŋgwɪdli] ;

down	languidly	;
向下	懒洋洋地	;

水彩素描在波西米亚玻璃窗下闪闪发光；窗帘懒洋洋地垂了下来；

['evriθɪŋ] [wɔ:r] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['slʌmbər] .

everything	wore	an	aspect	of	tranquil	slumber	.
一切	穿着	一个	方面	的	宁静	睡眠	.

一切都笼罩着一片宁静的睡意。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [ðɪs] [kɑ:m] [ɪn'tɪriər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɜ:rbd] .

After	a	few	moments	,	however	,	all	this	calm	interior	appeared	to	become	disturbed	.
后	一个	很少	时刻	,	然而	,	全部	这	冷静的	内部的	出现	到	变得	不安	.

然而，过了一会儿，这平静的室内景象似乎被打破了。

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [krækt] ['stelθɪli] , [ðə; ði] [æʃ] - ['kʌvərd] [lɔ:g] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][dʒet]

The	woodwork	cracked	stealthily	,	the	ash	-	covered	log	suddenly	emitted	a	jet
这	木工	裂纹	悄悄地	,	这	灰	-	涵盖	日志	突然	发射	一个	喷射

[ʌv; əv] [blu:] [fleɪm] ,

of	blue	flame	,
的	蓝色的	火焰	,

木制品悄无声息地裂开了，覆盖着灰烬的木头突然喷出一股蓝色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪsks][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑtɪrəs] [si:md] [laɪk] [greɪt] [mə'tælɪk] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] , [laɪk]

and	the	discs	of	the	pateras	seemed	like	great	metallic	eyes	,	watching	,	like
和	这	光盘	的	这	帕特拉斯	似乎	喜欢	伟大的	金属	眼睛	,	观看	,	喜欢

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

而这些圆形的祭祀盘就像巨大的金属眼睛，像我一样注视着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] ['hæpən] .

for	the	things	which	were	about	to	happen	.
为了	这	事物	哪个	是	关于	到	发生	.

为了即将发生的事情。

[maɪ] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][desk] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	eyes	accidentally	fell	upon	the	desk	where	I	had	placed	the	foot	of	the
我的	眼睛	偶然	跌倒	之上	这	桌子	在哪里	我	有	放置	这	脚	的	这

['prɪnses] - .

Princess	Hermonthis	.
公主	-	.

我的目光不经意间落在了我放置赫尔蒙蒂斯公主脚的桌子上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] , [æz; əz] [bɪ'hoʊvd] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'ba:md]

Instead	of	remaining	quiet	,	as	behoved	a	foot	which	had	been	embalmed
反而	的	其余的	安静的	,	作为	应尽的义务	一个	脚	哪个	有	到过	防腐处理

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

for	four	thousand	years	,
为了	四	千	年	,

一只被防腐处理了四千年的脚，并没有像人们预期的那样保持沉默，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mænər] , [kən'træktɪd] [ɪt'self] ,

it	commenced	to	act	in	a	nervous	manner	,	contracted	itself	,
它	开始	到	行为	在	一个	紧张的	方式	,	合同	本身	,

它开始出现神经质的症状，并开始收缩。

[ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [frɑːg] .

and	leaped	over	the	papers	like	a	startled	frog	.
和	跳跃	超过	这	文件	喜欢	一个	惊慌	青蛙	.

然后像受惊的青蛙一样跳过了纸张。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

One	would	have	imagined	that	it	had	suddenly	been	brought	into	contact
一	会	有	想象	那	它	有	突然	到过	带来	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætəri] .

with	a	galvanic	battery	.
和	一个	电化学	电池	.

人们可能会认为它突然与蓄电池接触了。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði][draɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ɪts]['lɪt(ə)l] [hiːl] ,

I	could	distinctly	hear	the	dry	sound	made	by	its	little	heel	,
我	可以	明显地	听到	这	干燥	声音	制成	经过	它是	小的	脚跟	,

我能清楚地听到它小蹄跟发出的干燥声响。

[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] .

hard	as	the	hoof	of	a	gazelle	.
难的	作为	这	蹄	的	一个	羚羊	.

坚硬如羚羊蹄。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

I	became	rather	discontented	with	my	acquisition	,
我	成为	相当	不满	和	我的	获得	,

我对这次收购感到相当不满。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [maɪ]['peɪpər] - [weɪts] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sed(ə)nteri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

inasmuch	as	I	wished	my	paper	-	weights	to	be	of	a	sedentary	disposition	,
因此	作为	我	希望	我的	纸	-	重量	到	是	的	一个	久坐的	处置	,

鉴于我希望我的镇纸是静止不动的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [legz] ,

and	thought	it	very	unnatural	that	feet	should	walk	about	without	legs	,
和	想法	它	非常	不自然	那	脚	应该	走	关于	没有	腿	,

他觉得脚没有腿却能走路非常不自然。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [fɪr] .

and	I	commenced	to	experience	a	feeling	closely	akin	to	fear	.
和	我	开始	到	经验	一个	感觉	密切	类似的	到	害怕	.

我开始感到一种与恐惧非常相似的情绪。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][maɪ][bed] - ['kɜːrt(ə)n][stɜːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ]

Suddenly	I	saw	the	folds	of	my	bed	-	curtain	stir	,	and	heard	a	bumping
突然	我	锯	这	折叠	的	我的	床	-	窗帘	搅拌	,	和	听到	一个	碰撞

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

突然，我看到床帘的褶皱动了一下，并听到一声碰撞声。

[laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

like	that	caused	by	some	person	hopping	on	one	foot	across	the	floor	.
喜欢	那	导致	经过	一些	人	跳跃	在	一	脚	穿过	这	地面	.

就像有人单脚跳着穿过地板造成的那种效果。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːltərnətli] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ,

I	must	confess	I	became	alternately	hot	and	cold	,
我	必须	承认	我	成为	交替	热的	和	寒冷的	,

我必须承认，我的情绪时而冷时而热。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] [tʃɪl] [maɪ] [bæk] ,

that	I	felt	a	strange	wind	chill	my	back	,
那	我	毛毡	一个	奇怪的	风	寒意	我的	后退	,

我感到一阵奇怪的风吹过我的后背，寒意袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [her] [kɔːzd] [maɪ] [naɪt] - [kæp][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv]

and	that	my	suddenly	rising	hair	caused	my	night	-	cap	to	execute	a	leap	of
和	那	我的	突然	上升	头发	导致	我的	夜晚	-	帽	到	执行	一个	飞跃	的

['sevrəl] [jaːdz] .

several	yards	.
一些	码	.

而我突然竖起的头发，导致我的睡帽也飞出去了好几码远。

[ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] ['oʊpənd][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪgjər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

The	bed	-	curtains	opened	and	I	beheld	the	strangest	figure	imaginable	before	me
这	床	-	窗帘	打开	和	我	观看	这	最奇怪的	数字	可以想象的	前	我

.

:
.

床帘拉开，我看到了一个我所能想象到的最奇怪的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['kɔːfi] - [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]

It	was	a	young	girl	of	a	very	deep	coffee	-	brown	complexion	,	like	the
它	曾是	一个	年轻的	女孩	的	一个	非常	深的	咖啡	-	棕色的	肤色	,	喜欢	这

[ə'mɑːni; 'ɑːməni] ,

bayadère	Amani	,
舞姬	阿玛尼	,

那是一个肤色呈深咖啡色的年轻女孩，就像舞姬阿玛尼一样。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪst] [i'dʒɪpʃn] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

and	possessing	the	purest	Egyptian	type	of	perfect	beauty	.
和	拥有	这	最纯净的	埃及人	类型	的	完美的	美丽	.

并拥有最纯正的埃及式完美之美。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɑːmənd] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ə'bliːk] , [wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ]

Her	eyes	were	almond	shaped	and	oblique	,	with	eyebrows	so	black	that	they
她	眼睛	是	杏仁	形状	和	斜	,	和	眉毛	所以	黑色的	那	他们

[siːmd] [bluː] ;

seemed	blue	;
似乎	蓝色的	;

她的眼睛是杏仁状的，略微斜视，眉毛黑得几乎像蓝色的;

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tʃɪzld] , ['ɔːlmoʊst] [griːk] [ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn]

her	nose	was	exquisitely	chiselled	,	almost	Greek	in	its	delicacy	of	outline
她	鼻子	曾是	精美绝伦	凿刻的	,	几乎	希腊语	在	它是	美味	的	大纲

;

;
;

她的鼻子轮廓精致，线条优美，几乎有希腊人那样优雅;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['stætʃu:][ʌv; əv] [brɑ:nz]

and	she	might	indeed	have	been	taken	for	a	Corinthian	statue	of	bronze
和	她	可能	的确	有	到过	已采取	为了	一个	科林斯	雕像	的	青铜

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] - [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtli] ['æfrɪkən]

but	for	the	prominence	of	her	cheek	-	bones	and	the	slightly	African
但	为了	这	显赫地位	的	她	脸颊	-	骨头	和	这	轻微地	非洲

['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] ,

fulness	of	her	lips	,
充满	的	她	嘴唇	,

如果不是她突出的颧骨和略带非洲人特征的丰满嘴唇，她或许真的会被误认为是一尊科林斯式的青铜雕像。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [wʌn][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

which	compelled	one	to	recognise	her	as	belonging	beyond	all	doubt	to	the
哪个	被迫	一	到	认出	她	作为	属于	超过	全部	怀疑	到	这

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] [reɪs] [wɪtʃ] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

hieroglyphic	race	which	dwelt	upon	the	banks	of	the	Nile	.
象形文字	种族	哪个	居住	之上	这	银行	的	这	尼罗河	.

这使人们不得不承认，她毫无疑问属于居住在尼罗河岸边的象形文字种族。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['slendər] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,

Her	arms	,	slender	and	spindle	-	shaped	like	those	of	very	young	girls	,
她	武器	,	苗条	和	主轴	-	形状	喜欢	那些	的	非常	年轻的	女孩们	,

她的手臂纤细如纺锤，像极了幼女的手臂。

[wɜ:r; wər] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l]['bændz][ænd; ənd] ['breɪsləts] [ʌv; əv] [glæs]

were	encircled	by	a	peculiar	kind	of	metal	bands	and	bracelets	of	glass
是	包围	经过	一个	奇特	种类	的	金属	乐队	和	手镯	的	玻璃

[bi:dz] ;

beads	;
珠子	;

被一种奇特的金属带和玻璃珠手镯环绕；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['twɪstɪd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l][kɔ:rdz] ,

her	hair	was	all	twisted	into	little	cords	,
她	头发	曾是	全部	扭曲	进入	小的	绳索	,

她的头发全都拧成了一串串小绳子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdl] - ['fɪgjər] [ʌv; əv] [gri:n] [peɪst] ,

and	she	wore	upon	her	bosom	a	little	idol	-	figure	of	green	paste	,
和	她	穿着	之上	她	怀	一个	小的	偶像	-	数字	的	绿色的	粘贴	,

她胸前佩戴着一个用绿色糊状物做成的小偶像，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['læʃɪz] , [wɪtʃ] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

bearing	a	whip	with	seven	lashes	,	which	proved	it	to	be	an	image	of
轴承	一个	鞭	和	七	睫毛	,	哪个	已证实	它	到	是	一个	图像	的

['aɪsɪs] ;

Isis	;
伊西斯	;

它手持七鞭，证明它是伊西斯女神的形象；

[hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,

her	brow	was	adorned	with	a	shining	plate	of	gold	,
她	眉头	曾是	装饰	和	一个	灼灼	盘子	的	金子	,

她的额头上装饰着一块闪亮的金片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['treɪsɪz][ʌv; əv][peɪnt] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['kɑ:pəri] [tɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	a	few	traces	of	paint	relieved	the	coppery	tint	of	her	cheeks	.
和	一个	很少	痕迹	的	画	松了口气	这	铜色	着色	的	她	脸颊	.

几处颜料痕迹冲淡了她脸颊上的古铜色。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːstuːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [ɑːd] [ɪn'diːd] .

As	for	her	costume	,	it	was	very	odd	indeed	.
作为	为了	她	戏服	,	它	曾是	非常	奇怪的	的确	.

至于她的服装，确实非常奇怪。

['fænsi][ə; eɪ] [pɑːn] , [ɔːr][skɜːrt] ,

Fancy	a	pagne	,	or	skirt	,
想要	一个	帕涅	, 或者		裙子	,

喜欢一条裙子吗?

[ɔːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [bi'daizнd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blæk]

all	formed	of	little	strips	of	material	bedizened	with	red	and	black
全部	形成	的	小的	条状物	的	材料	涂漆的	和	红色的	和	黑色的

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

hieroglyphics	,
象形文字	,

所有物品都由饰有红色和黑色象形文字的小条状布料制成，

['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃli]

stiffened	with	bitumen	,	and	apparently	belonging	to	a	freshly
僵硬	和	沥青	,	和	显然	属于	到	一个	新鲜的

[ˌʌn'bændɪdʒd] ['mʌmi] .

unbandaged	mummy	.
未包扎	木乃伊	.

涂有沥青，而且显然属于一具刚刚解开绷带的木乃伊。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [flaits] [ʌv; əv] [θɔːt] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [driːmz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

In	one	of	those	sudden	flights	of	thought	so	common	in	dreams	I	heard	the
在	一	的	那些	突然	航班	的	想法	所以	常见的	在	梦境	我	听到	这

[hɔːrs] [fɔːl'setoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][brɪk] - - - ['bræk] ['diːlər] ,

hoarse	falsetto	of	the	bric	-	à	-	brac	dealer	,
嘶哑	假声	的	这	砖块	-	-	-	支架	经销商	,

在梦中常见的那种突如其来的思绪飞扬中，我听到了旧货商沙哑的假声。

[rɪ'piːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'freɪn][ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp]

repeating	like	a	monotonous	refrain	the	phrase	he	had	uttered	in	his	shop
重复	喜欢	一个	单调	避免	这	短语	他	有	说出	在	他的	店铺

[wɪð; wɪθ][soʊ][enɪg'mætɪkəl][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :

with	so	enigmatical	an	intonation	:
和	所以	神秘的	一个	语调	:

他用一种神秘莫测的语调，一遍遍地重复着他在店里说过的那句话，就像一首单调的副歌:

- [oʊld] ['feroʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [pliːzd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [dɪr] [mæn] ! -

'	Old	Pharaoh	will	not	be	well	pleased	He	loved	his	daughter	,	the	dear	man	!	'
-	老的	法老	将要	不是	是	出色地	高兴	他	喜爱	他的	女儿	,	这	亲爱的	男人	!	-

"老法老一定会很不高兴的。他很爱他的女儿，真是个好人！"

[wʌn] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ]

One	strange	circumstance	,	which	was	not	at	all	calculated	to	restore	my
一	奇怪的	环境	,	哪个	曾是	不是	在	全部	计算	到	恢复	我的

[ˌekwə'nɪməti] ,

equanimity	,
平静	,

一件奇怪的事情发生了，这件事丝毫没有让我恢复平静，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fʊt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][æt; ət]

was	that	the	apparition	had	but	one	foot	;	the	other	was	broken	off	at
曾是	那	这	幻影	有	但	一	脚	;	这	其他	曾是	破碎的	离开	在

[ðə; ði]['æŋk(ə)l] !

the	ankle	!
这	踝	!

原来那鬼魂只有一只脚；另一只脚在脚踝处断了!

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [mɔːr]
She **approached** **the** **table** **where** **the** **foot** **was** **starting** **and** **fidgeting** **about** **more**
她 接近 这 桌子 在哪里 这 脚 曾是 开始 和 坐立不安 关于 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than **ever** **,**
比 曾经 ,

她走到桌子旁，那只脚正站在那里，比以往任何时候都更加不安地摆弄着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
and **there** **supported** **herself** **upon** **the** **edge** **of** **the** **desk** **.**
和 那里 有 她自己 之上 这 边缘 的 这 桌子 .

她便倚在桌子边缘支撑着身体。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrli] [ˈgliːmɪŋ] [terz] .
I **saw** **her** **eyes** **fill** **with** **pearly** **gleaming** **tears** **.**
我 锯 她 眼睛 充满 和 珍珠般的 闪闪发光 眼泪 .

我看到她眼中充满了晶莹剔透的泪水。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈspoʊkən] , [aɪ] [ˈfʊli] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]
Although **she** **had** **not** **as** **yet** **spoken** **,** **I** **fully** **comprehended** **the** **thoughts** **which**
虽然 她 有 不是 作为 然而 说 , 我 完全 理解 这 想法 哪个
[ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] .
agitated **her** **.**
激动 她 .

虽然她还没有开口说话，但我完全理解了让她心神不宁的想法。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [oʊn] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She **looked** **at** **her** **foot** **—** **for** **it** **was** **indeed** **her** **own** **—** **with** **an**
她 看起来 在 她 脚 — 为了 它 曾是 的确 她 自己的 — 和 一个
[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli][ˈgreɪsf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊˈketɪʃ] [ˈsædnəs] ,
exquisitely **graceful** **expression** **of** **coquettish** **sadness** **,**
精美绝伦 优美 表达 的 娇媚 悲伤 ,

她低头看着自己的脚——因为那确实是她自己的脚——脸上带着一种娇羞而优雅的悲伤表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [liːpt] [ænd; ənd][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪmˈpeld] [ɑːn]
but **the** **foot** **leaped** **and** **ran** **hither** **and** **thither** **,** **as** **though** **impelled** **on**
但 这 脚 跳跃 和 跑 这里 和 那里 , 作为 尽管 被迫 在
[stiːl] [sprɪŋz] .
steel **springs** **.**
钢 弹簧 .

但是，那只脚却像被钢弹簧推动一样，跳跃着、四处奔跑。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
Twice **or** **thrice** **she** **extended** **her** **hand** **to** **seize** **it** **,** **but** **could** **not** **succeed** **.**
两次 或者 三次 她 扩展 她 手 到 抢占 它 , 但 可以 不是 成功 .

她两三次伸出手去抓它，但都没能成功。

[ðen] [kəˈmenst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] — [wɪtʃ]
Then **commenced** **between** **the** **Princess** **Hermonthis** **and** **her** **foot** **—** **which**
然后 开始 之间 这 公主 - 和 她 脚 — 哪个
[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fænˈtæstɪk]
appeared **to** **be** **endowed** **with** **a** **special** **life** **of** **its** **own** **—** **a** **very** **fantastic**
出现 到 是 捐赠 和 一个 特别的 生活 的 它是 自己的 — 一个 非常 极好的
[ˈdaɪəlɔːg] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːptɪk] [tʌŋ] ,
dialogue **in** **a** **most** **ancient** **Coptic** **tongue** **,**
对话 在 一个 最多 古老的 科普特 舌头 ,

于是，赫尔蒙蒂斯公主和她的脚——这只脚似乎拥有自己的特殊生命——之间展开了一段非常奇幻的对话，对话是用一种极其古老的科普特语进行的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] ['θɜːrti] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪrɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as might have been spoken thirty centuries ago in the syrinxes of the
这样的 作为 可能 有 到过 说 三十 几个世纪 前 在 这 鸣管 的 这
[lænd][ʌv; əv] [sɪr] .
land of Ser .
土地 的 ser .

例如，三百年前在塞尔之地的鸣笛声中可能说过的话。

['lʌkɪli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['kɑːptɪk] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Luckily I understood Coptic perfectly well that night .
幸运的是 我 理解 科普特 完美 出色地 那 夜晚 .

幸运的是，那天晚上我完全听懂了科普特语。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːt] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][æz; əz][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]
The Princess Hermonthis cried , in a voice sweet and vibrant as the tones of
这 公主 - 哭 , 在 一个 嗓音 甜的 和 充满活力 作为 这 音调 的
[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bel] :
a crystal bell :
一个 水晶 钟 :

赫尔蒙蒂斯公主用甜美清脆的声音，如同水晶铃铛般悦耳动听地喊道：

- [wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [fliː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
' Well , my dear little foot , you always flee from me ,
- 出色地 , 我的 亲爱的 小的 脚 , 你 总是 逃跑 从 我 ,

“哎呀，我亲爱的小脚丫，你总是躲着我。”

[jet] [aɪ]['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
yet I always took good care of you .
然而 我 总是 采取 好的 关心 的 你 .

但我一直都很照顾你。

[aɪ] [beɪðd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['pɜːrfjuːmd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['æləbæstər] ;
I bathed you with perfumed water in a bowl of alabaster ;
我 洗澡 你 和 香 水 在 一个 碗 的 雪花石膏 ;

我用盛在雪花石膏碗里的香水为你沐浴；

[aɪ] [smuːðd] [jʊr; jər] [hiːl] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] - [stoʊn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [ɔɪl] ;
I smoothed your heel with pumice - stone mixed with palm - oil ;
我 平滑 你的 脚跟 和 浮石 - 石头 混合 和 棕榈 - 油 ;

我用浮石混合棕榈油磨了你的脚后跟；

[jʊr; jər] [neɪlz] [wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
your nails were cut with golden scissors and polished with a hippopotamus
你的 指甲 是 切 和 金的 剪刀 和 抛光 和 一个 河马
[tuːθ] ;
tooth ;
齿 ;

你的指甲是用金剪刀剪的，用河马牙齿打磨的；

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ænd; ənd]
I was careful to select tatbebs for you , painted and embroidered and
我 曾是 小心 到 选择 tatbebs 为了 你 , 绘 和 绣花 和
[tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊz] ,
turned up at the toes ,
转向 向上 在 这 脚趾 ,

我精心挑选了适合你的塔特贝布鞋，鞋面有彩绘、刺绣，鞋尖向上翻卷。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn]['iːdʒɪpt] .
which were the envy of all the young girls in Egypt .
哪个 是 这 嫉妒 的 全部 这 年轻的 女孩们 在 埃及 .

这让埃及所有年轻女孩都羡慕不已。

[juː; jʊ] [wɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [greɪt] [toʊ] [rɪŋz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] - ,

You	wore	on	your	great	toe	rings	bearing	the	device	of	the	sacred	Scarabseus	,
你	穿着	在	你的	伟大的	脚趾	戒指	轴承	这	设备	的	这	神圣	-	,

你大脚趾上戴着刻有圣甲虫图案的戒指，

[ænd; ənd][juː; jʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪzi] [fʊt] [kʊd; kəd]

and	you	supported	one	of	the	lightest	bodies	that	a	lazy	foot	could
和	你	有	一	的	这	最轻	身体	那	一个	懒惰的	脚	可以

[sə'steɪn] . -

sustain	.	'
维持	.	-

你支撑着一个轻盈得连懒惰的脚都无法支撑的身躯。

[ðə; ði] [fʊt] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [toʊn] :

The	foot	replied	in	a	pouting	and	chagrined	tone	:
这	脚	回复	在	一个	撅嘴	和	懊恼地	语气	:

那只脚嘟着嘴，带着懊恼的语气回答道：

- [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['eni] [lɔːŋgər] .

'	You	know	well	that	I	do	not	belong	to	myself	any	longer	.
-	你	知道	出色地	那	我	做	不是	属于	到	我	任何	更长	.

“你很清楚，我已经不再属于我自己了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .

I	have	been	bought	and	paid	for	.
我	有	到过	买	和	有薪酬的	为了	.

我已被收买。

[ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

The	old	merchant	knew	what	he	was	about	.
这	老的	商人	知道	什么	他	曾是	关于	.

这位老商人很清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [bɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɪm; ɪm] .

He	bore	you	a	grudge	for	having	refused	to	espouse	him	.
他	钻孔	你	一个	怨恨	为了	拥有	拒绝	到	支持	他	.

他因为你拒绝嫁给他而对你怀恨在心。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] .

This	is	an	ill	turn	which	he	has	done	you	.
这	是	一个	患病的	转动	哪个	他	有	完毕	你	.

这是他对你做的一件非常不好的事。

[ðə; ði]['ærəb] [huː] ['vaɪəleɪtɪd][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['kɔːfɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɪts][ʌv; əv][ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs]

The	Arab	who	violated	your	royal	coffin	in	the	subterranean	pits	of	the	necropolis
这	阿拉伯	WHO	违反	你的	皇家	棺材	在	这	地下	坑	的	这	墓地

[ʌv; əv] [θiːbz] [wʌz; wəz][sent] ['ðɪðər] [baɪ][hɪm; ɪm] .

of	Thebes	was	sent	thither	by	him	.
的	底比斯	曾是	发送	那里	经过	他	.

在底比斯墓地地下墓穴中亵渎你皇家棺椁的阿拉伯人，是他派到那里的。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

He	desired	to	prevent	you	from	being	present	at	the	reunion	of	the
他	想要的	到	防止	你	从	存在	展示	在	这	团圆	的	这

['ʃædoʊi] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [bɪ'loʊ] .

shadowy	nations	in	the	cities	below	.
阴暗的	国家	在	这	城市	以下	.

他想阻止你参加下方城市中那些神秘国家的重聚。

[hæv; həv][juː; jʊ][faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][maɪ]['rænsəm] ? -

Have	you	five	pieces	of	gold	for	my	ransom	?	'
有	你	五	件	的	金子	为了	我的	赎金	?	-

你有五块金子来赎我的钱吗?

- [ə'læs] , [noʊ] !
' **Alas** , **no** !
- 唉 , 不 !

唉，不！

[maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [maɪ] [rɪŋz] , [maɪ] [pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wɜːr; wər][ɔːl]['stoʊlən]
My **jewels** , **my** **rings** , **my** **purses** **of** **gold** **and** **silver** **were** **all** **stolen**
我的 珠宝 , 我的 戒指 , 我的 钱包 的 金子 和 银 是 全部 被盗
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from **me** ,
从 我 ,

我的珠宝、戒指、装满金银的钱包都被偷走了。

- ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
' **answered** **the** **Princess** **Hermonthis** **with** **a** **sob** .
- 回答 这 公主 - 和 一个 哭泣 .

“赫尔蒙蒂斯公主抽泣着回答道。”

- ['prɪnses] , - [aɪ] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ]['nevər] [ri'teind] ['ɛniːbədiːz] [fʊt] [ˌʌn'dʒʌstli] .
' **Princess** , ' **I** **then** **exclaimed** , ' **I** **never** **retained** **anybody's** **foot** **unjustly** .
- 公主 , - 我 然后 惊呼 , - 我 绝不 保留 任何人的 脚 不公正的 .

“公主殿下，”我大声说道，“我从来没有无理地扣留过任何人的脚。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði][faɪv] ['luːɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] ,
Even **though** **you** **have** **not** **got** **the** **five** **louis** **which** **it** **cost** **me** ,
甚至 尽管 你 有 不是 得到 这 五 路易斯 哪个 它 成本 我 ,

即使你没有给我那五路易（我花了这笔钱），

[aɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['glædli] .
I **present** **it** **to** **you** **gladly** .
我 展示 它 到 你 乐意 .

我乐意把它呈献给您。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'ʌtərəbli] ['retʃɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ]
I **should** **feel** **unutterably** **wretched** **to** **think** **that** **I** **were** **the** **cause** **of** **so**
我 应该 感觉 难以言喻 可怜 到 思考 那 我 是 这 原因 的 所以
['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] - ['biːɪŋ] [leɪm] . -
amiable **a** **person** **as** **the** **Princess** **Hermonthis** **being** **lame** . '
可亲 一个 人 作为 这 公主 - 存在 瘸 . -

想到自己竟然是导致像赫尔蒙蒂斯公主这样和蔼可亲的人跛脚的原因，我会感到无比痛苦。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəli] ['gælənt] ,
I **delivered** **this** **discourse** **in** **a** **royally** **gallant** ,
我 发表 这 话语 在 一个 皇家 英勇 ,

我以王者般的英勇发表了这篇演说，

['truːbədɔːr] [toʊn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [gɜːrl] .
troubadour **tone** **which** **must** **have** **astonished** **the** **beautiful** **Egyptian** **girl** .
吟游诗人 语气 哪个 必须 有 惊讶 这 美丽的 埃及人 女孩 .

他那吟游诗人的腔调一定让那位美丽的埃及姑娘感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
She **turned** **a** **look** **of** **deepest** **gratitude** **upon** **me** ,
她 转向 一个 看 的 最深处 感激 之上 我 ,

她用充满感激的眼神看着我，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['bluːɪʃ] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and **her** **eyes** **shone** **with** **bluish** **gleams** **of** **light** .
和 她 眼睛 闪耀 和 蓝蓝色 闪光 的 光 .

她的眼睛闪烁着蓝色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [səˈrendərd] [ɪtˈself] [ˈwɪlɪŋli] [ðɪs] [taɪm] ,
She took her foot , which surrendered itself willingly this time ,
她 采取 她 脚 , 哪个 投降 本身 心甘情愿 这 时间 ,

她抬起脚，这一次，那只脚是心甘情愿地屈服了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuː] ,
like a woman about to put on her little shoe ,
喜欢 一个 女士 关于 到 放 在 她 小的 鞋 ,

就像一个女人即将穿上她的小鞋子一样，

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [leg] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] .
and adjusted it to her leg with much skill .
和 调整 它 到 她 腿 和 很多 技能 .

她熟练地将它调整到适合自己腿的位置。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
This operation over , she took a few steps about the room ,
这 手术 超过 , 她 采取 一个 很少 步骤 关于 这 房间 ,

手术结束后，她在房间里走了几步。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [lɔːŋgər] [leɪm] .
as though to assure herself that she was really no longer lame .
作为 尽管 到 保证 她自己 那 她 曾是 真的 不 更长 瘸 .

仿佛是为了向自己确认，她真的不再跛脚了。

- [ɑː] , [haʊ] [pliːzd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] !
' Ah , how pleased my father will be !
- 啊 , 如何 高兴 我的 父亲 将要 是 !

“啊，我父亲该有多高兴啊！”

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] ,
He who was so unhappy because of my mutilation ,
他 WHO 曾是 所以 不开心 因为 的 我的 残害 ,

他因我的残害而如此痛苦，

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] [set] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɜːrk]
and who from the moment of my birth set a whole nation at work
和 WHO 从 这 片刻 的 我的 出生 放 一个 所有的 国家 在 工作
[tuː; tə] [ˈhɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːm] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtækt] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
to hollow me out a tomb so deep that he might preserve me intact until that
到 空洞的 我 出去 一个 墓 所以 深的 那 他 可能 保存 我 完好无损的 直到 那
[læst] [deɪ] [wen] [soʊlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [weid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] - !
last day when souls must be weighed in the balance of Amenthi !
最后的 天 什么时候 灵魂 必须 是 称重 在 这 平衡 的 - !

从我出生的那一刻起，他就让整个国家为我挖了一座深不见底的坟墓，以便将我完好无损地保存到最后一天，那时灵魂必须在阿门提的天平上称量！

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
Come with me to my father .
来 和 我 到 我的 父亲 .

跟我去见我父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [fʊt] . -
He will receive you kindly , for you have given me back my foot . '
他 将要 收到 你 亲切地 , 为了 你 有 给定 我 后退 我的 脚 . -

他会热情接待你，因为你把我的脚还给了我。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
I thought this proposition natural enough .
我 想法 这 主张 自然的 足够的 .

我觉得这个提议很合情理。

[aɪ] [ə'reɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] - ['flaʊərd] ['pætərn] , [wɪtʃ] [lent] [ˌem 'i:]

I	arrayed	myself	in	a	dressing	-	gown	of	large	-	flowered	pattern	,	which	lent	me
我	排列	我	在	一个	敷料	-	袍	的	大的	-	开花的	图案	,	哪个	借出的	我

[ə; eɪ] ['veri] [ˌfeəri'ɔnik, ˌfɛəri:'ɔnik]['æspekt] ,

a	very	Pharaonic	aspect	,
一个	非常	法老	方面	,

我穿上一件饰有大花纹的晨衣，这使我看起来很像一位法老。

['hɜ:rɪdli] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['slɪpərz] ,

hurriedly	put	on	a	pair	of	Turkish	slippers	,
匆匆	放	在	一个	一对	的	土耳其	拖鞋	,

匆匆穿上一双土耳其拖鞋，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

and	informed	the	Princess	Hermonthis	that	I	was	ready	to	follow	her	.
和	知情的	这	公主	-	那	我	曾是	准备好	到	跟随	她	.

并告知赫尔蒙蒂斯公主，我已准备好跟随她。

[bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] , - [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdl][ʌv; əv] [gri:n] [peɪst] ,

Before	starting	,	Hermonthis	took	from	her	neck	the	little	idol	of	green	paste	,
前	开始	,	-	采取	从	她	脖子	这	小的	偶像	的	绿色的	粘贴	,

开始之前，赫尔蒙蒂斯从脖子上取下了那尊绿色糊状的小偶像。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['skætərd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	laid	it	on	the	scattered	sheets	of	paper	which	covered	the	table	.
和	铺设	它	在	这	疏散	纸张	的	纸	哪个	涵盖	这	桌子	.

然后把它放在散落在桌子上的纸张上。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] , - [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , ['smaɪlɪŋli] , - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [jʊr; jər]['peɪpər] -

'	It	is	only	fair	,	'	she	observed	,	smilingly	,	'	that	I	should	replace	your	paper	-
-	它	是	仅有的	公平的	,	-	她	观察到	,	微笑着	,	-	那	我	应该	代替	你的	纸	-

[weɪt] . -

weight	.	'
重量	.	-

“我理应把你的镇纸换掉，”她笑着说。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [felt] [sɔ:ft][ænd; ənd][koʊld] , [laɪk][ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	gave	me	her	hand	,	which	felt	soft	and	cold	,	like	the	skin	of	a
她	给予	我	她	手	,	哪个	毛毡	柔软的	和	寒冷的	,	喜欢	这	皮肤	的	一个

['sɜ:rpənt] ,

serpent	,
蛇	,

她把手递给我，那手感觉柔软而冰冷，像蛇皮一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

and	we	departed	.
和	我们	已离开	.

于是我们离开了。

[wi:; wi] [pæst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][və'lɑ:səti][ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [θru:] [ə; eɪ]

We	passed	for	some	time	with	the	velocity	of	an	arrow	through	a
我们	通过了	为了	一些	时间	和	这	速度	的	一个	箭	通过	一个

['flu:ɪd][ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [ɪk'spæns] ,

fluid	and	grayish	expanse	,
体液	和	灰蒙蒙的	广阔	,

我们以箭矢般的速度穿过一片灰色的流体状区域，持续了一段时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæf] - [fɔ:rmd] [ˌsɪlu:'ets] [flitid] ['swɪftli] [baɪ][ˌju: 'es] , [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

in	which	half	-	formed	silhouettes	flitted	swiftly	by	us	,	to	right	and	left	.
在	哪个	一半	-	形成	轮廓	飞掠	迅速地	经过	我们	,	到	正确的	和	左边	.

其中，半成形的轮廓在我们左右两侧快速掠过。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

For	an	instant	we	saw	only	sky	and	sea	.
为了	一个	立即的	我们	锯	仅有的	天空	和	海	.

那一瞬间，我们眼前只有天空和大海。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['ɔbilisks] [kə'menst] [tuː; tə] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

A	few	moments	later	obelisks	commenced	to	tower	in	the	distance	;
一个	很少	时刻	之后	方尖碑	开始	到	塔	在	这	距离	;

片刻之后，远处开始出现高耸的方尖碑；

['paɪlɒnz][ænd; ənd][væst] [flaits] [ʌv; əv][steps] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sfɪŋksɪz] [bɪ'keɪm] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst]

pylons	and	vast	flights	of	steps	guarded	by	sphinxes	became	clearly	outlined	against
铁塔	和	广阔的	航班	的	步骤	守卫	经过	狮身人面像	成为	清楚地	概述	反对

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

巍峨的塔门和由狮身人面像守护的巨大阶梯在地平线上清晰可见。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	had	reached	our	destination	.
我们	有	达到	我们的	目的地	.

我们到达目的地了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlərd] ['grænɪt] ,

The	princess	conducted	me	to	a	mountain	of	rose	-	coloured	granite	,
这	公主	实施	我	到	一个	山	的	玫瑰	-	有色	花岗岩	,

公主领我来到一座玫瑰色花岗岩山前，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

in	the	face	of	which	appeared	an	opening	so	narrow	and	low	that	it	would
在	这	脸	的	哪个	出现	一个	开幕	所以	狭窄的	和	低的	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

have	been	difficult	to	distinguish	it	from	the	fissures	in	the	rock	,
有	到过	难的	到	区分	它	从	这	裂缝	在	这	岩石	,

眼前出现了一个又窄又低的开口，以至于很难将其与岩石裂缝区分开来。

[hæd; həd][nɑːt][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] [tuː] ['stelə] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] .

had	not	its	location	been	marked	by	two	stelae	wrought	with	sculptures	.
有	不是	它是	地点	到过	标记	经过	二	石碑	锻	和	雕塑	.

如果不是因为有两块雕刻着精美雕塑的石碑标明了它的位置。

- ['kɪndld] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Hermonthis	kindled	a	torch	and	led	the	way	before	me	.
-	点燃	一个	火炬	和	引领	这	方式	前	我	.

赫尔蒙蒂斯点燃了一支火炬，为我开路。

[wiː; wi] ['trævəst] ['kɒrɪdɔːz] [hjuːn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] .

We	traversed	corridors	hewn	through	the	living	rock	.
我们	穿越	走廊	凿	通过	这	活的	岩石	.

我们穿过在天然岩石中开凿出的走廊。

[ðer; ðər] [wɔːlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] [prə'seʃənz] ,

Their	walls	,	covered	with	hieroglyphics	and	paintings	of	allegorical	processions	,
他们的	墙壁	,	涵盖	和	象形文字	和	绘画	的	寓言式的	游行	,

他们的墙壁上布满了象形文字和寓言游行的绘画，

[maɪt] [wel] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɑːrmz][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

might	well	have	occupied	thousands	of	arms	for	thousands	of	years
可能	出色地	有	占领	数千	的	武器	为了	数千	的	年

[ɪn][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

in	their	formation	.
在	他们的	形成	.

它们的形成很可能在数千年的时间里占据了数千个兵器。

[ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]['oʊpənd]['ɪntuː] [skwer] ['tʃembər] ,
These corridors of interminable length opened into square chambers ,
这些 走廊 的 没完没了 长度 打开 进入 正方形 房间 ,

这些绵延不绝的走廊通向一个个方形房间，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɪts][hæd; həd] [bɪn] [kən'traɪvd] ,
in the midst of which pits had been contrived ,
在 这 中间 的 哪个 坑 有 到过 人为的 ,

其中还人为地挖了坑，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][kræmp] - ['aɪərnz][ɔːr]['spaɪrəl] ['sterweɪ] .
through which we descended by cramp - irons or spiral stairways .
通过 哪个 我们 下降 经过 抽筋 - 熨斗 或者 螺旋 楼梯 .

我们沿着脚蹬或螺旋楼梯向下走去。

[ðiːz] [pɪts] [ə'gen] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃembər] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['kɒrɪdɔːz] ,
These pits again conducted us into other chambers , opening into other corridors ,
这些 坑 再次 实施 我们 进入 其他 房间 , 开幕 进入 其他 走廊 ,
['laɪkwaɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['spæroʊ] - [hɔːks] ,
likewise decorated with painted sparrow - hawks ,
同样地 装饰 和 绘 麻雀 - 老鹰 ,

这些坑洞再次将我们引向其他房间，通往其他走廊，这些走廊同样装饰着彩绘的雀鹰。

['sɜːpənts] [kɔɪld] [ɪn] ['sɜːrkl] ,
serpents coiled in circles ,
蛇 卷曲 在 界 ,

盘绕成圈的蛇

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːˌtaʊ][ænd; ənd]['piːdəm] — [prə'dɪdʒəs] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [noʊ]
the symbols of the tau and pedum — prodigious works of art which no
这 符号 的 这 τ 和 佩杜姆 — 惊人 作品 的 艺术 哪个 不
['lɪvɪŋ] [aɪ] [kæn; kən]['evər][ɪg'zæmɪn] — [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]
living eye can ever examine — interminable legends of granite which only the
活的 眼睛 能 曾经 检查 — 没完没了 传说 的 花岗岩 哪个 仅有的 这
[ded] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːd] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
dead have time to read through all eternity .
死的 有 时间 到 读 通过 全部 永恒 .

tau 和 pedum 的符号——任何活着的人都无法欣赏的惊人艺术作品——花岗岩上无穷无尽的传说，只有死人才有时间在永恒中阅读。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl][soʊ][væst] , [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] , [soʊ] [ɪ'meʒərəbl] ,
At last we found ourselves in a hall so vast , so enormous , so immeasurable ,
在 最后的 我们 成立 我们自己 在 一个 大厅 所以 广阔的 , 所以 巨大的 , 所以 无法估量的 ,

最后，我们发现自己置身于一个如此巨大、如此浩瀚、如此无法估量的大厅之中。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ɪts]['limits] .
that the eye could not reach its limits .
那 这 眼睛 可以 不是 抵达 它是 限制 .

眼睛无法触及它的极限。

[faɪlz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['kɑːləmz] [stretʃt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Files of monstrous columns stretched far out of sight on every side ,
文件 的 滔天 列 拉伸 远的 出去 的 视线 在 每一个 边 ,

一排排巨大的石柱向四面八方延伸，一直延伸到视线尽头。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] ['lɪvɪd][stɑːrz][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [fleɪm] ;
between which twinkled livid stars of yellowish flame ;
之间 哪个 闪烁 铁青 明星 的 淡黄色 火焰 ;

其中闪烁着紫红色的火焰状星辰；

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] ['fɜ:rðər] [depθs] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] .

points	**of**	**light**	**which**	**revealed**	**further**	**depths**	**incalculable**	**in**	**the**	**darkness**	**beyond**	**.**
积分	的	光	哪个	揭晓	更远	深度	不可估量	在	这	黑暗	超过	.

点点星光揭示了黑暗深处无法估量的景象。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [stɪl] [held] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['mʌmi:z]

The	**Princess**	**Hermonthis**	**still**	**held**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**graciously**	**saluted**	**the**	**mummies**
这	公主	-	仍然	握住	我的	手	,	和	亲切地	敬礼	这	木乃伊

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .

of	**her**	**acquaintance**	**.**
的	她	熟人	.

赫尔蒙蒂斯公主仍然握着我的手，并亲切地向她熟人的木乃伊致敬。

[maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] [bɪ'keɪm] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l]

My	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**dim**	**twilight**	**,**	**and**	**objects**	**became**	**discernible**
我的	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	暮	,	和	对象	成为	可辨别的

.

:

.

我的眼睛逐渐适应了昏暗的暮色，物体也变得清晰可见。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['reɪsɪz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [θroʊnz] — [grænd][oʊld][men]

I	**beheld**	**the**	**kings**	**of**	**the**	**subterranean**	**races**	**seated**	**upon**	**thrones**	**—**	**grand**	**old**	**men**
我	观看	这	国王	的	这	地下	种族	坐着	之上	王座	—	盛大	老的	男人

,

,

,

我看见了地下种族的君王们端坐在王座上——都是些高贵的老者，

[ðoʊ] [draɪ] , ['wɪðərd] , ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] ['pɑ:rtʃmənt] , [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð; wɪθ]['næfθə,'næpθə]

though	**dry**	**,**	**withered**	**,**	**wrinkled**	**like**	**parchment**	**,**	**and**	**blackened**	**with**	**naphtha**
尽管	干燥	,	干枯	,	皱	喜欢	羊皮纸	,	和	变黑	和	石脑油

[ænd; ənd][bɪ'tu:mən,bɪ'tju:mən] — [ɔ:l] ['werɪŋ] - [ʌv; əv][goʊld] ,

and	**bitumen**	**—**	**all**	**wearing**	**pshents**	**of**	**gold**	**,**
和	沥青	—	全部	穿着	-	的	金子	,

虽然干燥、枯萎、像羊皮纸一样皱巴巴的，并且被石脑油和沥青染黑——但都戴着金饰，

[ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒɪt] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðer; ðər] [aɪz]

and	**breastplates**	**and**	**gorgets**	**glittering**	**with**	**precious**	**stones**	**,**	**their**	**eyes**
和	胸甲	和	护喉甲	闪闪发光	和	宝贵的	石头	,	他们的	眼睛

[i'mu:vəbli] [fɪkst] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] ,

immovably	**fixed**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**sphinxes**	**,**
不可移动地	固定的	喜欢	这	眼睛	的	狮身人面像	,

胸甲和颈饰上镶嵌着闪闪发光的宝石，她们的眼睛像斯芬克斯的眼睛一样一动不动地盯着前方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [biədz] ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

and	**their**	**long**	**beards**	**whitened**	**by**	**the**	**snow**	**of**	**centuries**	**.**
和	他们的	长的	胡须	漂白	经过	这	雪	的	几个世纪	.

他们长长的胡须被几个世纪的积雪染成了白色。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] ['pi:pəlz] , [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ['pɑ:stʃər] [en'dʒɔɪnd]

Behind	**them**	**stood**	**their**	**peoples**	**,**	**in**	**the**	**stiff**	**and**	**constrained**	**posture**	**enjoined**
在后面	他们	站立	他们的	人民	,	在	这	僵硬的	和	受限	姿势	禁止

[baɪ] [i'dʒɪpʃn] [ɑ:rt] ,

by	**Egyptian**	**art**	**,**
经过	埃及人	艺术	,

在他们身后，站着他们的人民，姿态僵硬拘谨，这是埃及艺术所要求的。

[ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəli] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˌhaɪər'ætɪk][koʊd] .

all	**eternally**	**preserving**	**the**	**attitude**	**prescribed**	**by**	**the**	**hieratic**	**code**	**.**
全部	永恒	保存	这	态度	规定	经过	这	僧侣体	代码	.

所有人都始终恪守着僧侣戒律所规定的态度。

[bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [neiʃəns] , [ðə; ði][kæts] , - ,

Behind	**these**	**nations**	**,**	**the**	**cats**	**,**	**ibixes**	**,**
在后面	这些	国家	,	这	猫	,	-	,

在这些国家背后，是猫，是野山羊，

[ænd; ənd] ['krɔkədailz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['rendərd] ['mɑːnstrəs] [ʌv; əv]['æspekt][baɪ]

and	**crocodiles**	**contemporary**	**with**	**them**	**—**	**rendered**	**monstrous**	**of**	**aspect**	**by**
和	鳄鱼	当代的	和	他们	—	渲染	滔天	的	方面	经过

[ðer; ðər] ['sweɪðɪŋ] ['bændz] — [mjuːd] , [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	**swathing**	**bands**	**—**	**mewed**	**,**	**flapped**	**their**	**wings**	**,**
他们的	裹布	乐队	—	喵喵叫	,	拍打	他们的	翅膀	,

与它们同时期的鳄鱼——因其身上缠绕的条纹而显得面目狰狞——发出喵喵声，拍打着翅膀，

[ɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər][dʒɔːz][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːriən] ['gɪg(ə)l] .

or	**extended**	**their**	**jaws**	**in**	**a**	**saurian**	**giggle**	**.**
或者	扩展	他们的	下颚	在	一个	蜥蜴	傻笑	.

或者张开大嘴，发出蜥蜴般的咯咯笑声。

[ɔːl] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][wɜːr; wər][ðer; ðər] — ['kiːˌɒps] , - , [səˈmɛ.tɪ.kəs] , [sɪˈsɒstrɪs] ,

All	**the**	**Pharaohs**	**were**	**there**	**—**	**Cheops**	**,**	**Chephrenes**	**,**	**Psammetichus**	**,**	**Sesostris**	**,**
全部	这	法老	是	那里	—	胡夫	,	-	,	沙美提克斯	,	塞索斯特里斯	,

- — [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['sɪrɪŋks] .

Amenotaph	**—**	**all**	**the**	**dark**	**rulers**	**of**	**the**	**pyramids**	**and**	**syrinxes**	**.**
-	—	全部	这	黑暗的	统治者	的	这	金字塔	和	鸣管	.

所有的法老都在那里——胡夫、哈夫拉尼、普萨美提库斯、塞索斯特里斯、阿蒙诺塔夫——所有金字塔和圆顶的黑暗统治者。

[ɑːn] [jet] ['haɪər] [θroʊnz] [sæt] ['krɑːnɑːs] [ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]

On	**yet**	**higher**	**thrones**	**sat**	**Chronos**	**and**	**Xixouthros**	**,**	**who**	**was**	**contemporary**	**with**
在	然而	更高	王座	卫星	克洛诺斯	和	-	,	WHO	曾是	当代的	和

[ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

the	**deluge**	**,**
这	洪水	,

在更高的王座上，坐着克洛诺斯和西索斯罗斯，他与大洪水同时代。

[ænd; ənd] ['tuːbl] [keɪn] , [huː] ['reɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Tubal**	**Cain**	**,**	**who**	**reigned**	**before**	**it**	**.**
和	输卵管	该隐	,	WHO	统治	前	它	.

还有在他之前的图巴尔·该隐。

[ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [hæd; həd] [groʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪbl]

The	**beard**	**of**	**King**	**Xixouthros**	**had**	**grown**	**seven**	**times**	**around**	**the**	**granite**	**table**
这	胡须	的	国王	-	有	生长	七	时代	大约	这	花岗岩	桌子

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] ,

upon	**which**	**he**	**leaned**	**,**
之上	哪个	他	倾斜	,

国王西索斯罗斯的胡须绕着他倚靠的花岗岩桌子长了七圈。

[lɔːst] [ɪn] [diːp] ['revəri] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [driːmz] .

lost	**in**	**deep**	**reverie**	**,**	**and**	**buried**	**in**	**dreams**	**.**
丢失的	在	深的	遐想	,	和	埋葬	在	梦境	.

沉浸在沉思中，被梦境所掩埋。

['fɜːrðər] [bæk] , [θruː] [ə; eɪ] ['dʌsti] [klaʊd] , [aɪ] [bɪ'held] ['dɪmli] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] [prɪ] - ['ædəmait]

Further	**back**	**,**	**through**	**a**	**dusty**	**cloud**	**,**	**I**	**beheld**	**dimly**	**the**	**seventy**	**-**	**two**	**pre**	**-**	**adamite**
更远	后退	,	通过	一个	尘土飞扬	云	,	我	观看	依稀	这	七十	-	二	预	-	亚当

[kɪŋz] ,

kings	**,**
国王	,

更远处，透过尘土飞扬的云层，我隐约看到了亚当之前的七十二位君王。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sev(ə)nti] - [tuː] ['piːpəlz] , [fɔːr; fər]['evər] [pæst] [ə'weɪ] .

with	their	seventy	-	two	peoples	,	for	ever	passed	away	.
和	他们的	七十	-	二	人民	,	为了	曾经	通过了	离开	.

连同他们的七十二个族人，永远地消逝了。

['æftər] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['spektək(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

After	permitting	me	to	gaze	upon	this	bewildering	spectacle	a	few	moments	,
后	允许	我	到	目光	之上	这	扑朔迷离	奇观	一个	很少	时刻	,

允许我凝视这令人眼花缭乱的景象片刻后，

[ðə; ði] ['prɪnses] - [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['feroʊ] , [huː] ['feɪvərd] [ˌem 'iː]

the	Princess	Hermonthis	presented	me	to	her	father	Pharaoh	,	who	favoured	me
这	公主	-	呈现	我	到	她	父亲	法老	,	WHO	受青睐	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [nɑːd] .

with	a	most	gracious	nod	.
和	一个	最多	亲切	点头	.

赫尔蒙蒂斯公主将我引荐给她的父亲法老，法老对我报以最亲切的微笑。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [fʊt] [ə'gen] !

'	I	have	found	my	foot	again	!
-	我	有	成立	我的	脚	再次	!

“我又找到我的脚了！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [fʊt] ! -

I	have	found	my	foot	!	'
我	有	成立	我的	脚	!	-

我找到我的脚了！

[kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv]['fræntɪk]

cried	the	princess	,	clapping	her	little	hands	together	with	every	sign	of	frantic
哭	这	公主	,	鼓掌	她	小的	双手	一起	和	每一个	符号	的	疯狂的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

公主欢呼着，小手拍打着，喜极而泣。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	It	was	this	gentleman	who	restored	it	to	me	.	'
-	它	曾是	这	绅士	WHO	恢复	它	到	我	.	-

“是这位先生把它归还给了我。”

[ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['kɛmi] , [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] - — [ɔːl][ðə; ði] [blæk] , [brɑːnzd] , [ænd; ənd]

The	races	of	Kemi	,	the	races	of	Nahasi	—	all	the	black	,	bronzed	,	and
这	种族	的	凯米	,	这	种族	的	-	—	全部	这	黑色的	,	古铜色	,	和

['kɑːpər] - ['kʌlərd] [neiʃəns] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] :

copper	-	coloured	nations	repeated	in	chorus	:
铜	-	有色	国家	重复	在	合唱	:

凯米人、纳哈西人——所有肤色黝黑、古铜色和铜色的民族齐声说道：

- [ðə; ði] ['prɪnses] - [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'gen] ! -

'	The	Princess	Hermonthis	has	found	her	foot	again	!	'
-	这	公主	-	有	成立	她	脚	再次	!	-

“赫尔蒙蒂斯公主又恢复了行动能力！”

['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .

Even	Xixouthros	himself	was	visibly	affected	.
甚至	-	他自己	曾是	明显地	做作的	.

就连西索斯罗斯本人也明显受到了影响。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	raised	his	heavy	eyelids	,	stroked	his	moustache	with	his	fingers	,
他	提高	他的	重的	眼睑	,	抚摸	他的	胡子	和	他的	手指	,

他抬起沉重的眼皮，用手指抚摸着胡须。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæns] [ˈweɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈsentʃəriz] .

and	turned	upon	me	a	glance	weighty	with	centuries	.
和	转向	之上	我	一个	瞥一眼	重	和	几个世纪	.

他转过头来，用一种仿佛承载了几个世纪的目光看着我。

- [baɪ][ˌoʊˌɛmˈɛs] , [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [tmaɪ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

'	By	Oms	,	the	dog	of	Hell	,	and	Tmei	,	daughter	of	the	Sun	and	of
-	经过	oms	,	这	狗	的	地狱	,	和	TMEI	,	女儿	的	这	太阳	和	的

[truːθ] ,

Truth	,
真相	,

以地狱之犬奥姆斯和太阳与真理之女特梅的名义起誓，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [læd] ! -

this	is	a	brave	and	worthy	lad	!	'
这	是	一个	勇敢的	和	值得	小伙子	！	-

这是一位勇敢而值得尊敬的小伙子!

[ɪkˈskleɪmd] ['feroʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd]

exclaimed	Pharaoh	,	pointing	to	me	with	his	sceptre	,	which	was	terminated
惊呼	法老	,	指向	到	我	和	他的	权杖	,	哪个	曾是	终止

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊtəs] - ['flaʊər] .

with	a	lotus	-	flower	.
和	一个	莲花	-	花	.

法老用他顶端缀着莲花的权杖指着我，大声说道。

- [wʌt] ['rekəmpens] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ? -

'	What	recompense	do	you	desire	?	'
-	什么	补偿	做	你	欲望	?	-

你想要什么样的报酬?

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['derɪŋ] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

Filled	with	that	daring	inspired	by	dreams	in	which	nothing	seems	impossible	,
已填	和	那	大胆	灵感	经过	梦境	在	哪个	没有什么	似乎	不可能的	,

充满了源自梦想的冒险精神，在梦想中似乎没有什么是不可能的，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - .

I	asked	him	for	the	hand	of	the	Princess	Hermonthis	.
我	问	他	为了	这	手	的	这	公主	-	.

我向他求婚，希望他能把赫尔蒙蒂斯公主嫁给我。

[ðə; ði][hænd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [ˌæntɪˈθetɪk] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] .

The	hand	seemed	to	me	a	very	proper	antithetic	recompense	for	the	foot	.
这	手	似乎	到	我	一个	非常	恰当的	反义词	补偿	为了	这	脚	.

在我看来，手似乎是对脚的一种非常恰当的反衬。

['feroʊ] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][maɪ] ['wɪti] [rɪˈkwest] .

Pharaoh	opened	wide	his	great	eyes	of	glass	in	astonishment	at	my	witty	request	.
法老	打开	宽的	他的	伟大的	眼睛	的	玻璃	在	惊讶	在	我的	机智	要求	.

法老惊讶地睁大了他那双巨大的玻璃眼睛，对我的机智请求感到十分惊讶。

- [wʌt] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][eɪdʒ] ? -

'	What	country	do	you	come	from	,	and	what	is	your	age	?	'
-	什么	国家	做	你	来	从	,	和	什么	是	你的	年龄	?	-

你来自哪个国家？你多大了?

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]['venərəb(ə)l] ['feroʊ] .

'	I	am	a	Frenchman	,	and	I	am	twenty	-	seven	years	old	venerable	Pharaoh	.
-	我	是	一个	法国人	,	和	我	是	二十	-	七	年	老的	可敬	法老	.

-
'
-
-

“我是一名法国人，我是一位二十七岁的尊贵法老。”

- ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['prɪnses] -
' **Twenty - seven years old , and he wishes to espouse the Princess Hermonthis**
- 二十 - 七 年 老的 , 和 他 愿望 到 支持 这 公主 -
[hu:] [ɪz] ['θɜ:rti] ['sentʃəriz] [oʊld] !
who is thirty centuries old !
WHO 是 三十 几个世纪 老的 !

他才二十七岁，却想迎娶三千岁高龄的赫尔蒙蒂斯公主！

- [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:l] [ðə; ði] [θroʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
' **cried out at once all the Thrones and all the Circles of Nations .**
- 哭 出去 在 一次 全部 这 王座 和 全部 这 界 的 国家 .

“所有王座和所有国家之环都齐声喊道。”

['oʊnli] - [hɜ:r'self] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [rɪ'kwest] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Only Hermonthis herself did not seem to think my request unreasonable .
仅有的 - 她自己 做过 不是 似乎 到 思考 我的 要求 不合理 .

只有赫尔蒙蒂斯本人似乎并不认为我的要求不合理。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] ['oʊnli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] ,
' **If you were even only two thousand years old , ' replied the ancient king ,**
- 如果 你 是 甚至 仅有的 二 千 年 老的 , - 回复 这 古老的 国王 ,

“即便你只有两千年历史，”老国王回答说，

- [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ɪz] [tu:] [greɪt] ;
' **I would willingly give you the princess , but the disproportion is too great ;**
- 我 会 心甘情愿 给 你 这 公主 , 但 这 不成比例 是 也 伟大的 ;

“我很乐意把公主给你，但是我们之间的差距太大了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɚz] ['hʌzbəndz] [hu:] [wɪl] [læst] [wel] .
and , besides , we must give our daughters husbands who will last well .
和 , 除了 , 我们 必须 给 我们的 女儿们 丈夫们 WHO 将要 最后的出色地 .

此外，我们还要给女儿们找个能白头偕老的丈夫。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [jɔ:r'selvz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
You do not know how to preserve yourselves any longer .
你 做 不是 知道 如何 到 保存 你们自己 任何 更长 .

你们已经不知道如何保护自己了。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [daɪd] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Even those who died only fifteen centuries ago are already no more than a
甚至 那些 WHO 死亡 仅有的 十五 几个世纪 前 是 已经 不 更多的 比 一个
['hændfʊl] [ʌv; əv] [dʌst] .
handful of dust .
少数 的 灰尘 .

即使是那些仅仅在十五个世纪前死去的人，如今也只不过是一捧尘埃而已。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] [fleʃ] [ɪz] ['sɑ:lɪd] [æz; əz] [bə'sɔ:lt] , [maɪ] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [baːz] [ʌv; əv] [sti:l] !
Behold , my flesh is solid as basalt , my bones are bars of steel !
看哪 , 我的 肉 是 坚硬的 作为 玄武岩 , 我的 骨头 是 酒吧 的 钢 !

看哪，我的肉体坚硬如玄武岩，我的骨骼坚硬如钢条！

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di] [ænd; ənd]
' **I will be present on the last day of the world with the same body and**
- 我 将要 是 展示 在 这 最后的 天 的 这 世界 和 这 相同的 身体 和
[ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] .
the same features which I had during my lifetime .
这 相同的 特征 哪个 我 有 期间 我的 寿命 .

“在世界末日那天，我将以我生前拥有的同一副身体和相同的容貌出现在世人面前。”

[maɪ] ['dɔ:tər] - [wɪl] [læst] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [brɑ:nz] .
My daughter Hermonthis will last longer than a statue of bronze .
我的 女儿 - 将要 最后的 更长 比 一个 雕像 的 青铜 .

我的女儿赫尔蒙蒂斯将比青铜雕像更长久。

- [ðen] [ðə; ði][læst]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][jʊr; jər][dʌst] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði]

'	Then	the	last	particles	of	your	dust	will	have	been	scattered	abroad	by	the
-	然后	这	最后的	颗粒	的	你的	灰尘	将要	有	到过	疏散	国外	经过	这

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

“然后，你最后的尘埃也会被风吹散到四面八方。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪsɪs][hɜːr'self] , [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,

and	even	Isis	herself	,	who	was	able	to	find	the	atoms	of	Osiris	,
和	甚至	伊西斯	她自己	,	WHO	曾是	有能力的	到	寻找	这	原子	的	奥西里斯	,

甚至连伊西斯本人也找到了奥西里斯的原子。

[wʊd] [skers] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriːkəm'poʊz][jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

would	scarce	be	able	to	recompose	your	being	.
会	稀少	是	有能力的	到	重组	你的	存在	.

几乎不可能重塑你的自我。

- [siː] [haʊ] ['vɪgərəs] [aɪ] [jet] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['maɪti] [ɪz][maɪ][græsp] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	See	how	vigorous	I	yet	remain	,	and	how	mighty	is	my	grasp	,	'	he	added	,
-	看	如何	蓬勃	我	然而	保持	,	和	如何	强大的	是	我的	抓牢	,	-	他	额外	,

“你看我依然多么精力充沛，我的力量依然多么强大，”他补充道。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] ['berid] [maɪ] [rɪŋz] [ɪn]

shaking	my	hand	in	the	English	fashion	with	a	strength	that	buried	my	rings	in
摇晃	我的	手	在	这	英语	时尚	和	一个	力量	那	埋葬	我的	戒指	在

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] .

the	flesh	of	my	fingers	.
这	肉	的	我的	手指	.

他用英式握手的方式，力道之大，以至于我的戒指都深深地嵌进了我的指腹里。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [ə'woʊk] ,

He	squeezed	me	so	hard	that	I	awoke	,
他	挤压	我	所以	难的	那	我	醒来	,

他用力捏我，我都醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['ælfred] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][get] [ʌp] .

and	found	my	friend	Alfred	shaking	me	by	the	arm	to	make	me	get	up	.
和	成立	我的	朋友	阿尔弗雷德	摇晃	我	经过	这	手臂	到	制作	我	得到	向上	.

我发现我的朋友阿尔弗雷德正摇晃我的胳膊，想让我起来。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [ˌevər'læstɪŋ] ['sliːpər] !

'	Oh	,	you	everlasting	sleeper	!
-	哦	,	你	永恒	轨枕	!

“哦，你这永眠者！”

[mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Must	I	have	you	carried	out	into	the	middle	of	the	street	,
必须	我	有	你	携带	出去	进入	这	中间	的	这	街道	,

难道非得把你抬到大街中央去吗？

[ænd; ənd]['faɪərwɜːrks][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ?

and	fireworks	exploded	in	your	ears	?
和	烟花	爆炸了	在	你的	耳朵	?

你耳朵里是不是像放了烟花一样？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæftər'nuːn] .

It	is	afternoon	.
它	是	下午	.

现在是下午。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em] . -

Don't	**you**	**recollect**	**your**	**promise**	**to**	**take**	**me**	**with**	**you**	**to**	**see**	**M**	**.**	**Aguado's**
不	你	追忆	你的	承诺	到	拿	我	和	你	到	看	M	.	-

['spænɪʃ] ['pɪktʃərz] ? -

Spanish	**pictures**	**?**	**'**
西班牙语	图片	?	-

你难道不记得你答应过要带我去看阿瓜多先生的西班牙画作吗?

- [gɑːd] !

'	**God**	**!**
-	上帝	!

'上帝!

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] ['ænsər] , ['dresɪŋ] [maɪ'self] ['hɜːrɪdli] .

I	**forgot**	**all**	**,**	**all**	**about**	**it**	**,**	**'**	**I**	**answered**	**,**	**dressing**	**myself**	**hurriedly**	**.**
我	忘了	全部	,	全部	关于	它	,	-	我	回答	,	敷料	我	匆匆	.

"我把那件事全忘了,"我一边匆忙穿衣服一边回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

'	**We**	**will**	**go**	**there**	**at**	**once**	**.**
-	我们	将要	去	那里	在	一次	.

我们马上就去那里。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][pər'mɪt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ][desk] . -

I	**have**	**the**	**permit**	**lying**	**there**	**on**	**my**	**desk**	**.**	**'**
我	有	这	允许	说谎	那里	在	我的	桌子	.	-

许可证就放在我桌子上。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['fænsi][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [bɪ'held] ,

I	**started**	**to**	**find**	**it**	**,**	**but**	**fancy**	**my**	**astonishment**	**when**	**I**	**beheld**	**,**
我	开始	到	寻找	它	,	但	想要	我的	惊讶	什么时候	我	观看	,

我开始寻找它，但当我看到它时，我惊讶极了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmiːz] [fʊt] [aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

instead	**of**	**the**	**mummy's**	**foot**	**I**	**had**	**purchased**	**the**	**evening**	**before**	**,**
反而	的	这	木乃伊的	脚	我	有	购买	这	晚上	前	,

而不是我前一天晚上买的木乃伊的脚,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [peɪst] ['aɪdl] [left] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] - !

the	**little**	**green**	**paste**	**idol**	**left**	**in**	**its**	**place**	**by**	**the**	**Princess**	**Hermonthis**	**!**
这	小的	绿色的	粘贴	偶像	左边	在	它是	地方	经过	这	公主	-	!

公主赫尔蒙蒂斯留下的那个绿色小糊状偶像!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神